

**В.М. Усманов**

**Татарские  
эпиграфические  
памятники**

**Санкт-Петербурга**

**14–я книга**

**Казань – 2022**

ББК 63.4 (2Рос = Тат)

УДК 902

У 74

## Китап авторның үз хисабына нәшер ителде

**Усманов В.М.** Татарские эпиграфические памятники Санкт-Петербургу / Татар ташъязма ядкәрләре. Петербург. Ундүртенче китап. – Казан, 2022. – 178 б.: рәс. белән.

Китапта Петербург шәһәренең татар ташъязма ядкәрләренең фоторәсемнәре кыскача мәгълүматлар белән, бу (ундүртенче) жыентыкка тупланып, каталог рәвешендә бирелде.

Китап сәнгать белгечләре һәм тарих белән кызыксынучы киң катлау укучыларга тәкъдим ителә.

Предлагаемое издание является сводом татарских эпиграфических памятников Санкт-Петербургу в виде каталога, составленного из фотографий с сопровождающими краткими текстами.

Книга адресована искусствоведам и широкому кругу читателей.

ISBN .....

© Усманов В.М., 2022

## Введение

Среди источников по истории и культуре татарского народа особую значимость имеют древние или старинные эпиграфические памятники. Изучение, фиксация, инвентаризация, картографирование и издание фотографий кабрташей с текстами, обнаруженных на территории Российской Федерации, а также, архивных материалов (фотодокументы, эстампажи, оттиски) стало для нас – для всех татарских эпиграфистов – настоятельной необходимостью. «Частичные исследования, как писал академик И.Ю. Крачковский, должны быть дополнены составлением «репертуара и корпуса арабских надписей».<sup>1</sup> Эта работа, связанная по составлению каталогов (подобно хронологическому регистру) и издание их в виде печатных книг является для нас архиважнейшей. (Эта работа вполне осуществимая и она, шаг за шагом, продвигается: например, из сохранившихся памятников XIII-XVII в. относительно хорошо изучены; а артефакты XVIII-XX в. тоже можно осилить, акцентируясь на наиболее значимых эпитафиях). Только, таким образом, можно их собрать в одном месте и сохранить для потомков. (Кроме всего, это наследие может быть и в электронных носителях, сейчас ведь возможностей очень много).

### Мусульманские эпиграфические памятники г.Санкт-Петербурга

С 1-го августа по 5 - ое августа 2018 года за счет средств государственной программы для проведения историко-археографических исследований татарских эпиграфических памятников была организована научная экспедиция ИЯЛИ им. Г.Ибрагимова АН РТ в Санкт-Петербург с целью выявления, изучения и фиксации сохранившихся арабографических эпитафий Ново-Волковского кладбища в магометанском участке для дальнейшей научной обработки и систематизации в виде каталогов составленных в хронологическом порядке.

История мусульманского (Татарского и Персидского) участков Ново-Волковского кладбища началась в 1826 году, после покупки земли на краю города у крестьян “Волковой деревни”.

---

<sup>1</sup> *Шихсаидов А.Р.* Эпиграфические памятники Дагестана X-XVII вв. как исторический источник. Москва, изд. «Наука», 1984. С.3

Территория современного кабрстана тянется узкой полосой между Волковским проспектом и речкой Волковкой. В настоящее время, многие старые памятники, когда то принадлежащие выдающимся историческим деятелям, не сохранились. Но, несмотря на это, в результате наших исследований удалось выявить некоторые из них.

В ходе работы нам не удалось выяснить каких либо имен авторов (мастеров) камнерезного искусства и каллиграфии. Но однако, некоторые из композиций конца XIX нач. XX веков выполнены (предположительно) руками известного петербургского хаттата Ильяса Бураганского. Многие тексты написаны профессиональным почерком сульс, насх и настаглик на арабском, татарском и персидском языках. (Из зафиксированных памятников два-три имеют иранское происхождение). Кроме перечисленных, есть эпитафии выполненные на русском, польском (возможно, на белорусском и литовском) языках, т.е. для написания петербургских татарских стел применялись арабские, кириллические и латинские буквы.

В большинстве случаев кабрташи изготавливались из местного гранита, а также, возможно, из привозного мрамора, известняка и песчаника в традициях евразийского стиля в виде малых архитектурных форм.

Необходимо отметить и такой факт, на многих татарских кладбищах (в том числе, и в петербургском кабрстане) традиция написания эпитафий на основе арабской графики, заложенная во времена существования государства Дэшти-Кипчак, никогда не прерывалась и продолжает существовать до сегодняшнего дня. Пользуясь случаем, (далее) излагаем свое видение изучения болгаро-татарских кабрташей Золотой Орды. Ведь, татарская эпиграфика берет свое начало с тех времен.

Описаний исследований болгаро-татарских золотоордынских эпиграфических памятников Поволжья имеет 300-летнюю историю, и эта работа начинается в России с известного указа Петра Великого. Данное письменное наследие относительно хорошо изучено нашими и зарубежными востоковедами: историками, лингвистами, искусствоведами. В течение этого долгого времени, в этом деле, в разной степени, участвовали десятки исследователей: ахун Кадыр-Мухаммед Сунчалеев, слободской переводчик – Юсуф Ижбулатов, И.И. Лепехин, Н.Озерецковский, Юлиус Клапрот, Ф.И. Эрдман, С.М. Шпилевский, Савенков, Крапивин, И.Н. Березин, Х. Фаизханов, Ш. Марджани, Каюм Насыри, И.Износков, Н.И. Ашмарин, К.И. Невоструев, И. Готвальд, Н.Катанов, В.Казаринов, Н.А.Толмачев, Ефим и Сергей Маловы, Г. Ахмаров, С. Вахиди, Н.Ф. Калинин, В.Л.Лаптев, Н.И. Воробьев, А.П. Смирнов, А.Б. Булатова, Г.В. Юсупов, Ф. Валеев, А.Х. Халиков, Д. Мухаметшин,

Ф. Хакимзянов, М. Ахметзянов, Р. Марданов, И.Хадиев, Н. Гариф, И. Мустакимов, А.Гайнетдинов и др..

Разумеется, в результате многолетних исследований по этой теме, об этом написано очень много книг и сотни статей. И пользуясь случаем, хочется сказать слова огромной благодарности всем нашим эпиграфистам-предшественникам. К сожалению, из тех особо ценных собранных полевых материалов, некоторые из них, находятся до сих пор в архивах в неопубликованном виде и ждут своих исследователей (правда, не все экспедиционные материалы выполнены на должном уровне, т.е. не доведены до желаемого логического конца и, поэтому, многие из них дают неполную или лишь частичную информацию).

До сегодняшнего времени, взятых на учет кабрташей (включая фрагментарные эпитафийные обломки) насчитывается более 400, а по утверждению Ф.Хакимзянова - около 600). Следует заметить, в этот список не входят золотоордынские эпиграфические памятники Нижнего Поволжья, Крыма и других бывших “татарских территорий”.

По логике, самое большое количество кабрташей, несомненно, было создано в Нижнем Поволжье, а именно, в столичном городе – Сарай Бэркэ; чаще всего из привозных материалов: мрамора, известняка, песчаника и керамики. К сожалению, все это наследие не дошло до наших времен, т.к. оно было использовано как строительный материал представителями иных культур. По причине этого, некоторыми специалистами (например, археологами) отрицался факт существования тюрко-татарской эпиграфики за пределами Волжской Булгарии в Поволжье.

Вопрос: Откуда же и когда начинается традиция установления надгробных эпитафийных надписей? Как известно, обычаи установления памятных знаков (*ташбилге*, *баибата*) на могилах предков существует у всех древних народов с языческих времен, в том числе, и у тюркских народов с руническими надписями стелы (*тораташ*) или каменные изваяния (*балбал*, *сынташ*), олицетворяющие культ предков. С принятием ислама у большинства тюркских народов начинают, взамен старым традициям, устанавливать надмогильные памятники с арабографическими текстами (*каберташ*, *мазар таши*, *гур таши*) со строгим соблюдением мусульманских канонов. Очевидно, изначально эта традиция пришла в Поволжье из Аравийского полуострова через Аббасидский халифат, в первую очередь, через территорию Караханидского и Саманидского государств. Но однако, не исключаются и другие исходные направления маршрутов прямого культурного влияния на периферию.

Ответ М.Ахметзянова:«Этот обычай идет от древних тюрков, через более поздних караханидских татар. Эти татары, пришедшие с войском Батухана, распространяли данный обычай на Волге, Кавказе, Крыму, где и ныне частично сохранились эпитафические памятники.» ( М.Ахметзянов. О судьбе болгарского языка (по материалам эпитафики / Источник: журнал Татарская археология. 1998, №1 (2). - <http://tataroved.ru>).

В рассматриваемый нами период истории, после 1240 г. после упорной борьбы Волжская Булгария была подчинена «монголо-татарам» и далее, сохранив некоторую автономию, включена в состав Улуса Джучи, первой столицей которого (в XIII в.), политическим и торгово-ремесленным центром был город Булгар. Булгарские князья расширяли свою территорию главным образом в районах рек Вятка и Кама. Во 2-й половине XIII—XIV вв. основное население переселилось из Закамья в Предкамье. Внутри Волжской Булгарии выделились Казанское, Булгарское, Жукотинское и другие княжества. После образования Золотой Орды волжские болгары (болгары) стали одним из компонентов в этногенезе современных татар, башкир и чувашей.

Как известно из истории, на территории Улуса Джучи, включая Булгарский вилайат, существовало более сотни золотоордынских городов. Это государство представляло из себя симбиоз городских и кочевых культур, где мирно уживались различные религии, народы и племена. Наличие сохранившихся эпитафических памятников подтверждают факт о том, что этот регион, по существу, был самым северным культурным центром во всей мусульманской цивилизации с высокоразвитым государственным обустройством, не смотря на периферию.

Булгаро-татарские эпитафические памятники являются синтезом различных видов изобразительных искусств, в частности, плодом творческого развития мусульманской письменности и архитектуры. В связи с развитием строительного дела: (кирпичного - среднеазиатского), каменного – крымско-закавказского и деревянного (местного) - получает широкое распространение и изготовление надмогильных памятников, в первую очередь, среди высшего сословия и зажиточного населения. «Надмогильные памятники, пусть это будет пышно оформленное надгробие, небольшой памятник с именем покойного или просто обработанный камень без надписи, могли ставить только состоятельные люди – правящая верхушка, военная и торговая аристократия, служители культа. Эпитафии являлись самовыражением привилегированности знати, демонстрацией своей значимости» (Мухаметшин Д.Г., Хакимзянов Ф.С. Эпитафические памятники города Булгара. Казань. Казань, 1987. С. 20).

«Памятники эти, с их непонятными для широких масс народа арабизмами, - пишет известный эпитафист Г.В. Юсупов, - были для них своего рода символами, обожествлявшими личность представителей правящей феодальной верхушки». В отличии от представителей властной элиты

трудовое население было в состоянии ставить лишь деревянный кол (*баиказык, баибата*) или простой дикий камень с родовой тамгой «*таибилге*».

В то время в Золотоордынском государстве, в частности, в Булгарском улусе продолжало существовать два самостоятельных тюркских языка: огузо-кипчакский (старо-татарский) и болгарский. В связи с подъемом экономики получает дальнейшее развитие письменно-деловые и литературные функции этих языков. Естественно, в пределах этого государства для распространения и развития огузо-кипчакского языка было больше возможностей, а болгарский продолжал существовать, параллельно, лишь в пределах данного улуса, т.е. они существовали одновременно. В течение более 100 лет пребывания территории Среднего Поволжья в составе Золотой Орды и вызванные с ним этно-лингвистические изменения происходят в пользу «старо-татарского» языка общетюркского типа [1.с. 84].

Обычно, исследователями в процессе создания свода эпиграфических памятников выделяется два стиля по языковому принципу, где, эпитафии написанные полностью на арабском языке, не обособляются в отдельные группы [2.с. 11]. I стиль - надписи, исполненные рельефным шрифтом сульс или врезанным почерком насх на арабском и общетюркском языках. II стиль – характеризуется исполнением текста на «болгарском» языке куфическими буквами.

Предположения некоторых ученых-филологов в виде утверждения: «Язык же волжско-болгарских памятников лишь в Среднем Поволжье стал функционировать в качестве особого языка надмогильных плит» [3.с.21] считаем неприемлемым, так как, болгарские слова текстов эпитафий «р-языка» являлись широко употребляемыми на данной территории, если, было бы не так, то они вообще не использовались бы в эпиграфике. То есть, в золотоордынский период болгарский «р-язык» с разными диалектическими особенностями не был мертвым «протоболгарским» языком, а продолжал существовать параллельно с «огузо-кипчакским» (старо-татарским) литературным языком. На этих родственных тюркских языках разговаривали между собой, на этих языках создавались литературные и художественные произведения, составлялись документы, переписывались сотни и тысячи книг в рамках Булгарского вилаята. И об этом говорят и доказывают факты существования многочисленных исторических документов «каменных архивов» в виде эпитафий до второй половины XIV века. Более 70% этого письменного наследия выполнялись на этом языке, а

зафиксированный последний кабрташ на «протоболгарском» языке с указанием даты относится к 1360 году. Если бы, у болгарских катибов живших в XIII-XIV вв. отсутствовала практика переписывания книг с особенностями орфографии на местном языке, то и не было бы и болгарских эпитафий - это аксиома! Логически рассуждая об этом по существу, по фактическим материалам: как раз в золотоордынский период в Среднем Поволжье рождается и получает развитие болгарская эпиграфика на разных (болгарском, старотатарском и арабском) языках параллельно, вместе с мусульманской архитектурой. Вопрос: А где же эти, до золотоордынские эпитафии «**بَلْوِي كُ**» написанных на «протоболгарском» до 1236 года? По нашему мнению, именно, практикующие местные переписчики книг (катибы, хаттаты), архитекторы, ювелиры, а также, многие владеющие грамотой мастера различных ремесел занимались этим видом искусства и отражали в своих работах живой разговорный и литературный болгарский язык. Как раз, написанные пером формы и линии арабских букв на бумаге, автоматически, почти без изменений, переходили на поверхность камня с помощью резца. В этом деле мягкий местный известняк являлся одним из самых приемлемых материалов для передачи красоты каллиграфического декора.

«Статистический анализ так называемых "болгарских" текстов на фонетическом, морфологическом и лексическом уровнях показывает **ход интенсивного исчезновения болгарского языка, начиная с конца XIII в.** Об этом свидетельствуют результаты лингвистических исследований Ф. Хакимзянова, однако он делает другие выводы». ( М.Ахметзянов. О судьбе болгарского языка (по материалам эпиграфики / Источник: журнал Татарская археология. 1998, №1 (2). - <http://tataroved.ru>).

Из вышесказанных утверждений М.Ахметзянова, необходимо сделать некоторые поправки и уточнения: по нашему мнению, **ход интенсивного исчезновения болгарского языка, начинается не с конца XIII в., а (ориентировочно) с середины XIV в. Т.е. Болгарский народ со своим провинциальным тюрко-болгарским языком в составе Золотой Орды, а потом, Казанского ханства) плавно переходил в тюрко-татарский язык; другими словами – они в течение 300 сот лет, по существу полностью, подверглись ассимиляции, т.е. отатарились<sup>2</sup>, кроме чувашской народности. Здесь, необходимо подчеркнуть одну мысль, связанная с фактом присутствия «чувашизмов» в болгаро-**

---

<sup>2</sup> Однако, и в середине XVI века некоторые отатарившиеся деятели культуры Казанского ханства (в частности, поэт Мухамедьяр) писали свои художественные произведения на тюрко-татарском языке, но в то же время, не признавали себя татарами и продолжали негативно относиться к названию этнонима «татар».



татарской эпиграфике: современный этнос – чувашаи к этим **мусульманским** артефактам имеют лишь косвенное отношение, но не более того.

Сторонники «протоболгар»ского языка в противовес вышесказанной мысли ставят вопрос: «Если существовал болгарский язык в период Золотой Орды, где же оставшиеся от этого народа литературные произведения, рукописные книги тех времен? А ведь, кроме определенного набора слов, в артефактах нигде не отражается живой разговорный язык, хотя бы, в виде, нескольких предложений» - говорят они. Да, таковых в бумажных вариантах до настоящего времени не сохранились по разным причинам (потому что, произошла смена языка и в связи с этим не было необходимости продолжать употреблять исчезающий язык или исчезнувший язык при переписывании книг. Но однако, ведь эпиграфические памятники сохранились.

Катибы “р-языка” были очень хорошо осведомлены и с аббасидскими орфографическими традициями использования некоторых буквенных символов с применением точек под буквами (например: ر ڤ بع جص ط (или одна точка над буквой و)).

Следует подчеркнуть: в дошедших до наших времен в текстах-эпитафиях на старо-татарском языке такие особенности почему то (можно сказать, не считая некоторые факты) отсутствуют, видимо, это было связано напрямую, допустим, с нормами письма Мамлюкского Египта. Но это не говорит о том, что такие же обозначения не применялись и на других старописьменных тюркских (старотатарском, старотурецком, староазербайджанском, староузбекском) литературных языках, кроме болгарского.

При изучении эпиграфических памятников Поволжья времен Золотой Орды, исследователями-предшественниками производилась классификация эпитафий по внешним признакам: учитывая стиль, далее язык, оформление, орнаментика и другие особенности памятника [2.с. 22].

В настоящее время, болгаро-татарские артефакты каменных архивов классифицируются по хронологическому и региональному принципу, и к ним подчиняются типологические и языковые принципы. [2.с. 23].

Для изготовления болгаро-татарских эпиграфических памятников, использовался местный материал – известняк: белый, серый, доломитизированный, песчаниковый и другие, встречающиеся в изобилии на современной территории Татарстана.

Итак, благодаря исследованиям предшественников были установлены временные рамки распространения болгарских эпитафий в Среднем Поволжье; с середины XIII- по XV вв. с очевидным преобладанием кабрташей в 1320-1340 гг.

***Вопрос:** Конкретно где и кем создавались высокохудожественные эпиграфические памятники?*

Имён мастеров резьбы по камню золотоордынского времени или эпохи Казанского ханства не сохранилось, за исключением болгарского ювелира Шахидуллы бин Муса и солхатского строителя-архитектора Махмуда бин Гусман, которые, очевидно, также занимались изготовлением надмогильных стел.<sup>3</sup> В то время работала целая династия каллиграфов. Среди резчиков были как приезжие хаттаты, например, из Крыма, Дагестана, Закавказья, Средней Азии и т.д., так и местные мастера, получившие образование в различных исламских культурных центрах.

По нашему мнению, в ту эпоху в татарских городах были созданы свои самостоятельные школы камнерезного искусства со своими сложившимися традициями изготовления и оформления эпиграфических памятников<sup>4</sup>, в рамках исламской цивилизации, без особых региональных черт (если, конечно, не учитывать языковые различия и особенности). Кроме этого, в некоторых местах жили и работали провинциальные резчики (видимо, из числа катибов или грамотных ювелиров), которые выполняли менее скромные заказы из тех материалов, что было под рукой (например, нукратовские, ходяшевские и т.д.).

В ходе анализа научных публикаций по кабрташам нами для себя сделаны некоторые выводы для дальнейших исследований. В наше время, необходимо вести работу по эпиграфике целенаправленно, системно, методично, комплексно, опираясь на образцовые труды наших ученых (например, **некоторые статьи С.Е.Малова**),<sup>5</sup> доводя работу до логического

---

<sup>3</sup>Хаттаты, по какой то причине, не посчитали нужным оставлять свои автографы.

<sup>4</sup> Кабрташи создавались на основе синтеза различных искусств. Но, однако, (по мнению автора) в первую очередь, они являются произведениями архитектуры малых форм, художественного творчества - резьбы по камню, каллиграфии, декоративного и ювелирного мастерства. И поэтому, изучением эпиграфических памятников, прежде всего, должны заниматься искусствоведы. И конечно же, к этому делу могут быть привлечены филологи в качестве вспомогательных «второстепенных» специалистов, там, где это необходимо, но, не более того.

<sup>5</sup> Малов С.Е. Булгарские и татарские эпиграфические памятники // Эпиграфика Востока. М.-Л., 1947. Вып. I. С. 38-45.; Малов С. Е. Булгарская и татарская эпиграфика // ЭВ. М.-Л., 1948. Вып. II. С. 41-48.)

завершения, с тем, чтобы в след за нами идущим эпиграфистам оставалось как можно меньше работы по качественной фотофиксации и полноценному документированию.

Вся работа по сбору и научной систематизации материалов по эпиграфике требует оперативности. Нам в этом деле медлить не коим образом нельзя<sup>6</sup>. Ведь, эти произведения искусства и каменные архивные документы, с каждым днем разрушаясь, исчезают безвозвратно.

Как некоторые ошибочно думают, что древние или старинные татарские кабрташи, якобы, уже все зафиксированы. Но, однако, это не так. До сих пор обнаруживаются «новые» неизвестные науке эпитафии.

Принимая во внимание особенности проблем графологического анализа кабрташей, следует сказать и то, что для полного и правильного прочтения «запутанных» текстов и плохо сохранившихся надписей, не поддающихся осмысленному чтению, необходимо задействовать специалистов в области текстологии, филологии, археографии, ведь такая работа требует коллективных усилий. Вообще, без правильного чтения любого эпиграфического памятника нет возможности выполнения ясной и четкой прорисовки. Вопрос: А для чего нужна здесь прорисовка? Ответ: Всё здесь взаимосвязано, именно при выполнении прорисовки производится палеографический анализ, в результате чего, достигается точное или более правдоподобное чтение текста и таким образом осуществляется реконструкция плохо сохранившихся букв или изображений.

### **План для последующей нашей работы:**

1. Целенаправленная работа по выявлению и фиксации (определение размеров, координат, аккуратная и осторожная очистка поверхностей камня от мха и лишайников со всей поверхности и со всех сторон, где имеется какая-либо информация, связанная непосредственно с текстом или с декоративным оформлением) всех татарских кабрташей в ходе научных экспедиций по имеющимся «адресам». Обязательное «личное знакомство» с каждым кабрташем на местах расположения.

Если камень частично «ушел в землю». то, в этом случае, необходимо аккуратно выкопать эпитафию для фотофиксации с последующей расшифровкой всего сохранившегося текста. Надо подчеркнуть, артефакты-эпитафии в процессе фиксации требуют особого внимания и бережного отношения: при очистке от следов биодеструкций требуется старание,

---

<sup>6</sup> Эти рекомендации и замечания мы воспринимаем не иначе как нормальный рабочий процесс.

аккуратность и предоставление необходимого времени – столько, сколько необходимо. «Обычно эти памятники, если раньше кем-нибудь не очищались с целью прочтения, бывают покрыты сплошным слоем разъедающего камень лишайника; с ними приходится долго возиться, отмачивая горячей водой с мыльной пеной и очищая травяной щеткой. Только такой тщательной очистки удастся удовлетворительно разобраться в некоторых надписях» (Гали Рахим С.149). При очистке и чтении текста важна любая маленькая деталь: элементы букв, огласовки, точки и т.п. А по другому никак.

Что же является главным при чтении эпитафий (при выполнении транскрипции с элементами транслитерации)?

Ответ: Правильное выполнение транскрипции с элементами транслитерации текста: написание имен, тахаллусов, топонимов, социального статуса и т.д. Неточное и неправильное прочтение основной части эпитафия является главным недостатком. Например, такие варианты как: *Лямгалияд, Хаккау хафиз, Абыз Риким, Бужуныл, Аккужад, Шусак, Баширана...* нас совершенно не устраивает. Потому что слова, названия должны звучать: или по арабски, или по персидски, или по тюркски. Могут быть конечно, укороченные имена, типа: *Жәләй (Жәляледдин), Мәмәткол (Мөхәммәдкол)*. Или, есть искаженные варианты, но это, редко встречается: ( вместо *Зөбәйдә - Сөбәйтә* سُبَيْتَ ).

2. Знакомство с архивными материалами по эпиграфике, хранящихся в фондах С.Е. Малова, Н.Ф. Калинина, Г.В. Юсупова, А.Б. Булатова и др.

3. Систематизация и анализ эпиграфического наследия путем составления каталогов по хронологическому, географическому, типологическому, палеографическому, языковому принципам<sup>7</sup>.

4. Издание книг с качественной печатью и с обязательным наличием иллюстративного материала (фотографии, прорисовки, эстампажа, оттиска и т.д.). Надо понимать, что главным носителем информации в эпиграфике является вышеназванные изображения (если, конечно, не считать сам объект).

5. Составление каталогов в электронном варианте (размещение материалов, например, в различных сайтах), или 3D моделирование, которое позволяет видеть детали до долей миллиметра и тем самым дает возможность частичной или полной реконструкции эпитафия. Есть уверенность в том, что в будущем будут созданы копии особо значимых каллиграфических

---

<sup>7</sup> Сведения о систематизации болгаро-татарских кабрташей подробно изложены в работах ведущего эпиграфиста Д.Мухаметшина (См.: *Мухаметшин Д.Г. Татарские эпиграфические памятники. Региональные особенности и этнокультурные варианты. Серия «Археология евразийских степей». - Выпуск 6. - Казань: Институт истории АН РТ, 2008. 132 с. илл.*).

композиций (в частности, эпитафические памятники I стиля – где надписи, исполнены рельефным шрифтом сульс). Следует добавить вышесказанному: Наука движется вперед семимильными шагами, появляются новые технологии и возможности для фиксации эпитафических памятников, но однако, не нужно списывать со счетов и старые традиционные способы документирования в виде эстампов, оттисков и прорисовок.

Нам предки оставили богатое культурное наследие. И, мы уверены в том, что в будущем книги по камнерезному искусству и каллиграфии, посвященные работам татарских мастеров, будут востребованы среди специалистов и широкого круга читателей.

## Перечень мусульманских эпитафических памятников Санкт-Петербурга

**1-01. Гомәр Бакиров<sup>8</sup>, 1828** ел. Аның кабер ташы очрамады.

**1-02. Насыр<sup>9</sup>, 1785-1830, Бохара якларыннан.** Аның кабер ташы очрамады.

**1. Хөббениса Габделвәһһаб хатыны каберенә куелган таш,  
1841** ел. Алгы ягында (уйма язулы):

عبد الوهاب حلالى مرحومه مدفونه [حب]النساء

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم ... هجرة ١٢٥٩ [نجى يلدہ وفات]

Үлчәмнәре: 8x94x132 см.

Координатлары: N 54°18.932' E 050°10.313'.

<sup>8</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-657.

<sup>9</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-658.

**2. Ака-Мирза Садыйк сәүдәгәр Ак-Мөхәммәд [улы]  
каберенә куелган таш, 1841\* ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

... وفات مرحوم معفور ... اقا ميرزا صادق ... آق محمد تاجر

Үлчәмнәре: 8x94x132 см.

Координатлары: N 54°18.932' E 050°10.313'.

**3. Ак-Мөхәммәд [улы] каберенә куелган таш, 1844 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

تاريخ وفات ... حمت و غفران حاجي اقا محمد تاجر رشتي ١٢ جمادى الاول سنة  
[١٢٥٩]

**3-1. Мәхмүд ишан Хәсәни<sup>10</sup>, хафиз-кәлямулла, 1846 ел.**

Аның кабер ташы очрамады.

**3-1. Ибраһим Мирзаев<sup>11</sup>, 1860 ел.**

**4. Мөхәммәд Гыйяд Тынтави каберенә куелган таш, 1811-1861.**

Алгы ягында (уйма язулы):

هذا مرقد الشيخ العالم محمد عياد الطنطاوي كان مدرس العربية في المدرسة [اللبيرة  
اليابد اظدية يطر سبورنى المحروسة] وتدفي في شهر جمادى الثاني ١٢٧٨ سنة  
من الهجرة عن خمسين سنة

Үлчәмнәре: 16x37x190 см.

Координатлары: N 54°18.349' E 050°10.137'.

**5. Ваһаповлар гайләсенә куелган кабер ташы, 1968 ел.**

Алгы ягында (калку язулы):

<sup>10</sup> Альмира Таһиржанова хезмәтәнән алынды (интернет челтәрәнән).

<sup>11</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-657.

توفى الى رحمة الله تعالى ميرزا عبد الله بن ميرزا عبد الوهاب بابا شيخ فى ١٠  
شهر نويابر ١٨٤٨

*Мирза Абдулла Мирза Абдуль Вагабъ Баба Шейхъ Вагаповъ*

Уң ягында (калку язулы):

توفى... الى رحمة الله تعالى بى حبيب جمال بنت ... فى شهر ...  
*Биби Хабиб Джамаль Яхъина Вагапова*

Үлчәмнәре: 50x50x90 см.

Координатлары: N 59°52.923' E 030°21.368'.

## 6. Ибраһим улы каберенә куелган таш, 1886 ел.

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كل نفس ذائقة الموت ثم الينا ترجعون \* حان كرمان اويازى [يلطما اولننك عرف] الله  
ابراهيم او على ١٨٨٦ يلده [نويابر] نك ٢٩ نچى [كوننده] وفات بولدى ... مرقدنده ياتور

Үлчәмнәре: 16x52x105 см.

Координатлары: N 59°52.977' E 030°21.330'.

## 7. Генерал-майор Мөхәммәд Сөләйман улы Инемук каберенә куелган таш, 1839-1894. Һәйкәл таш багана рәвешендә ясалган.

Алгы ягында (уйма язулы):

كل نفس ذائقة الموت ثم الينا ترجعون هذه المرقد كينارال مايور محمد بن سليمان  
[اينيمو]ق من اهال چركاس و زوجه يرجى الفاتحة عن كل زائر عفر الله ذنوبه و ذنوب  
المسلمين

*Генераль-Маюръ Магометъ Сулеймановичъ Энемукъ. Скончался  
8-го Апреля 1894 г.*

Үлчәмнәре: 24-60x24-60x200 см.

Координатлары: N 59°52.903' E 030°21.327'.

**8. Фатыйма [Фэтхулла кызы, Хәбибулла хатыны] каберенә куелган таш, 1894 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

هو الحلاق الباقي مرحومه و معفوره فاطمه [فتح] الله قزى حبيب الله [زوجه سى]  
قالچورين وفات بولدى [۴۶] نچى ييلده ... نچى ماى نك رحمة الله رحمة واسعة

**9. Рәхмәтулла Хәлидов каберенә куелган таш, 1831-1898.**

Сәүдәгәр.

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

كل نفس ذائقة الموت ثم الينا ترجعون \* حان كرمان قلعه سى نك سيناىچ رحمة الله سانكت  
پيتربورغه سودهگار خالدوف ۱۸۳۱ نچى يلدە دنياغه وجودغه كيلوب ۱۸۹۹ نچى يلدە  
يانوار ۱۶ نچى كوننده دار فنادان داربقا كوچدى مرحوم و مغفور زيارته كالانلردن خير  
دعاء اميد ايدوب مرقد نده ياتور الموت شربة كل ناس شاربه الكفن ثوب كل ناس لا بسه  
الجنزة مركب كل ناس راكبه القبر باب كل ناس داخله

*Здесь покоятся останки Рахматуллы Халитова родившегося в 1831 году умершего 16 января 1899 года. Мир праху твоему!*

Үлчәмнәре: 12-40x35-60x170 см.

Координатлары: N 59°52.896' E 030°21.371'.

**10. Искәндәр Романович каберенә куелган таш, 1901 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



... فى الدنيا حسنة و فى الاخرة ... عذاب النار تاريخ منگده طوقز يوز ده برنجى  
يلده 28 نچى عنوار ينده اشتابس روظميستر رامانوويچ اوغلى اسكندر اون بش  
كونك بالا وفات اولدى

*Двухнедельный младенец Искандеръ штабсь-ротмистра  
Романовича умеръ 28 января 1901 г.*

Үлчәмнәре: 36x34x73 см.

Координатлары: N 59°52.001' E 030°21.337'.

## 11. Салих Мостафа улы Янович Чаинский (Минск төбәгеннән) каберенә куелган таш, 1834-1903.

Алгы ягында (уйма язуды):

هو الباقي صالح بن مصطفى يانوويچ چاينسكى كان مدرساً فى مدرسة البنات الطبية  
و كذلك فى الاكاديمية الطبية الامبراطورية اصله من تترليتوا ولد فى مدينة نوفو  
غرودوك من ولاية مينسك و انتقل الى رحمة الله تعالى فى پتربورغ فى ۳۰ حمل  
۱۹۰۳ سنة وله من العمر ۶۹ سنة و قد حاز رحمه الله على احسن الصفات و كان  
قدوة للعير فى العمال الخير فليتغمد المولى برحمة و رضوانه ...

Үлчәмнәре: 36x34x73 см.

Координатлары: N 59°52.001' E 030°21.337'.

## 12. Касыйм өязе Яубаш авылының Биби Гобәйдә Габделмәлик хатыны каберенә куелган таш, 1881 ел.

Алгы ягында (уйма язуды):

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم قل هو الله... احد ...

منگده سکز يوز ده سکسان برنجى يلدە مارت ننک [۱۹] نچى کوننده کاصم اویازى  
ياوباش قریاسى ننک [بظر بورى ده] وطن اقامت ایتدی عبد الملک زوجه سى بى بى عبیده  
محرم ... کوچدى باقى احرة ... تعالى ننک رحمتنده اولعاى ایلرى آمین

12-001. Исмаил Идрис улы Акчурин, 1860-1900.<sup>12</sup>

<sup>12</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-657.

Аның кабер ташы күренмәде.

**12-1. Мәдинә Сәедгәрәй кызы Халидова каберенә куелган таш, 1902 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

كل نفس ذائقة الموت ثم اليها ترجعون \* هو الخلاق الباقي  
اوشبو يردده دفن اولنمش المرحومة المغفورة مدينه سيد كراى قزى خالدوڤا  
منكده طوقوز يوزده ايكنچى ... كوننده وفات اولدى

**12-2. Ибраһим Рәхмәтулла углы Халидов каберенә куелган таш, 1903 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

كل نفس ذائقة الموت ثم اليها ترجعون \* هو الخلاق الباقي  
اوشبو يردده دفن اولنمش المرحوم المغفور ابراهيم رحمة الله اوغلى خالدوف  
منكده طوقوز يوزده اوچنچى ... ۶ كوننده وفات اولدى

Үлчәмнәре: 11x72x180 см.

Координатлары: N 59°52.980' E 030°21.314'.

**13. Ева Яхья кызы Сафаревич каберенә куелган таш, 1904 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

الله جل جلاله بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لا اله الا الله محمد رسول الله ...

*... Здесь покоится прах жены студента императорского С.Петербургского университета Евы Яхьевны Сафаревичъ урожденной Гембицкой, скончалась 28 сент. на 27 году жизни.*

Үлчәмнәре: 17x57x125 см.

Координатлары: N 59°52.990' E 030°21.354'.

**14. Фәттахеддин Хәмзә улы Таканаев каберенә куелган таш,  
1906 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

... طامبوف غوبرناسى توبان اول ننگ الحاج الحرمین مرحوم مغفور فتاح الدين  
حاجى حمزه اوغلى تقنايف ۱۹۰۶ نچى سنه اوكتابر دورتنچى آو عتده ۶۲  
ياش عمر سوروب بو دار الفندان دار البقايه رحلت ايلدى \* زيارته كالانلردن خير  
فاتحه اميد ايدوب مرقندنه ...دور

Үлчәмнәре: 32x41-49x66 см.

Координатлары: N 59°52.973' E 030°21.325'.

**15. Мәрьям Давыд кызы Якубовская каберенә куелган таш,  
1906 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*Мария Давыдовна Якубовская, сконч. 29 июля 1906 г.*

Үлчәмнәре: 8-13x26-34 см.

Координатлары: N 59°52.997' E 030°21.350'.

**15-1. Искәндәр Байрашевский<sup>13</sup>, подполковник, 1864-1907.**

Аның кабер ташы очрамады.

**16. Камбулат Куцук улы Тхвостов (Тагаурский Алдар)  
каберенә куелган таш, 1908 ел. Һәйкәл таш багана рәвешендә ясалган.**

Үлчәмнәре: 35-50-35-50x300 см.

Координатлары: N 59°52.991' E 030°21.351'.

**17. София Матвей кызы Байрашевская каберенә куелган таш,  
1839-1908.**

Алгы ягында (уйма язулы):

---

<sup>13</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-657.

لا اله الا الله محمد رسول الله ...

Үлчәмнәре: 28x43x100 см.

Координатлары: N 59°53.000' E 030°21.341'.

**17-1. Сәүдәгәр, хажи Гатаулла Байрашев<sup>14</sup>, 1846-1908.**

Аның ташы күренмәде.

**17-2. Давыд Сөләйман улы Смольский<sup>15</sup>, статский советник,  
1846-1908.**

Аның ташы күренмәде.

**18. Персияле Генерал майор Шафихан каберенә куелган таш,  
1853-1909.**

**19. Рөстәм бине Галиәсгар Сыртланов каберенә куелган таш,  
1910 ел.**

Эпиграфик һәйкәлнең авторы – хаттат, гравер-нәкышчы кырымлы  
Ильяс Бораганский дип уйларга кирәк. Фараз итүләр буенча,  
Сыртлановларга бәйле аның бер эше Уфа каберстанында да бар.

Алгы ягында (уйма язулы):

بو تر به او غلم رستم بن على الاصغر صرطلانوف نك سنه ۱۹۱۰ ماه غنوار ۲۵

...

كومىلب پاك گوده سى يوش يير قوچغينه  
اوچدى آرو، سانى جانى كوك گه خداينك قاتينه  
آشدى سينك برله برگه هم مينم جان كيسه گم،  
وعده تله گم، قالدى تيك بوش يوره گم .  
والده ك : صرطلانوا آمينه

*Күмеләб пакь гәүдәсе юеш йер кочагына,*

<sup>14</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-657.

<sup>15</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-658.

*Очды ары, саны жаны күкгә Ходайның катына.  
Ашды синең берлә бергә һәм минем жан кисәгем,  
Вәгдә теләгем, калды тик буш йөрәгем.  
Валәдәң<sup>16</sup>: Сыртланова Әминә.*

Үлчәмнәре: 26,5x67x130-150 см.

Координатлары: N 59°52.991' E 030°21.351'.

**20. Гатаулла Баязитов каберенә куелган таш, 1846-1911.**

**20-01. Мирза Казем-бек Абединов<sup>17</sup>, 1856-1912.**

Кабер ташы табылмады.

**20-02. Дударов Темир-Булатович-Казбекович<sup>18</sup>,  
генерал-майор, 1844-1912.** Кабер ташы табылмады.

**20-03. Ахун, мулла Мәхәммәдзакир Юнусов,<sup>19</sup> 1914 ел.**

Аның кабер ташы очрамады.

**20-1. Нәжмеддин Жәбрәил Сәгъидов каберенә куелган таш,  
1888-1915.**

Алгы ягында (уйма язулы):

كل نفس ذائقة الموت ثم الينا ترجعون هذا مرقد شتابس قاپيتان نجم الدين جبرئيل  
أوغلى سعيدوف ۱۹۱۰ نچى ييل نك ۱۱ نچى آوغست كوننده برانى دالاسنده  
شهيد بولدى رحمة الله عليه رحمة واسعة

Үлчәмнәре: 13x70x140 см.

Координатлары: N 59°52.046' E 030°21.301'.

<sup>16</sup> Валәдәң – Әниң.

<sup>17</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-657.

<sup>18</sup> Теляшев Рахим. Татары на берегах Невы. - СПб. : Изд-во СПбГЭУ, 2020. – (695 с.) – С-657.

<sup>19</sup> Альмира Таһиржанова хезмәтнән алынды (интернет челтәрәннән).

**21. Хәбибулла Хәсән углы Ялишев каберенә куелган таш, 1916 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

كل نفس ذائقة الموت ثم الينا ترجعون حبيب الله حسن او غلى ياليشف مرحوم بولدى  
۲۲ ديكابرد ۱۹۱۶ سنه ده رحمة الله رحمة واسعة

Үлчәмнәре: 19-35x40-55x170 см.

Координатлары: N 59°52.984' E 030°21.344'.

**22. Действительный статский советник юллар мөхәндисе Хәсән Ягъкуб углы Ягкубовский каберенә куелган таш, 1845-1916.**

Алгы ягында (уйма язулы):

دهيستوتيلنى ستاتسكى صووّه تنيك يوللر مهندسى حسن يعقوب او غلى يعقوبوفسكى  
۱۹۱۶ سنه ماى ۲۴ ده يتمش بر ياشنده وفات اولدى

*Моему незабвенному мужу и единственному другу  
Константину Яковлевичу Якубовскому, род. 15 апреля 1845  
г. оконч. 24 мая 1916 г.*

Үлчәмнәре: 20-45x50-80x210 см.

Координатлары: N 59°52.980' E 030°21.310'.

**23. Разыя Йосыф кызы Соболевская каберенә куелган таш, 1898-1916.**

Алгы ягында (уйма язулы):

لا اله الا الله محمد رسول الله الله رحمة ايداه جنت

*Разыя Юсуфовна Соболевская, род. 25 мая 1898 г. вь  
околице Иваново Минской губ. Слуцкого уезда, сконч. 18 мая  
1916 г. вь Петрограде.*

Үлчәмнәре: 25x48x130 см.

Координатлары: N 59°52.982' E 030°21.304'.

**24. Зөләйха Муса Бичурин хатыны каберенә куелган таш, 71  
яшендә вафат.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بو قېردە مدفون مرحومه زليخا موسى بيجورين زوجه سى  
71 ياشنده وفات پينزا غوبيرناسى قراسنى صلابو [تسكى] اويازى مر [تاض] قريه  
سى  
كل من عليها فان و يبقى و جهربك ذوالجلال و الاكرام

Үлчәмнәре: 20x38x130 см.

Координатлары: N 59°52.986' E 030°21.330'.

**25. Хафиз кәлямулла Әхмәдгәрәй бине Сыйддик Үзбәков  
каберенә куелган таш, 1878-1919.**

Алгы ягында (уйма язулы):

الحكم لله انا لله و انا اليه رجعون بو قېردە مدفون حافيز كلام الله احمد گراى بن  
صديق اوزباقف يانداويتسچه قرياسى الله رحمت ايله سون آمين 1878-1919  
*От семьи Ягья.*

**26. Хан Хафизович Сунчелей каберенә куелган таш, 1896-1927.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*Педагог-общественник Хан Хафизович Сунчелей, 16.10.1898  
г. -30 ... 1927 г.*

بار كوڭلله رده ن جلى يومشاق سينگ ...  
... كوز ياشمنك ...

*Бар күңелләрдән жылы йомшак синең [кабрең ташы],  
[Шунда тамсын ... күз яшемнең иң ачы һәм татлысы].*

**27. Залиха Ихсанова каберенә куелган таш, 1858-1933.**

Алгы ягында (уйма язулы):

انا لله وانا اليه راجعون

*Залиха Ихсанова, 1858-1933*

**28. Алмакаев Халил Йосыф улы каберенә куелган таш, 1891-1934.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*Алмакаев Халил Юсупович, 1891-1934.*

**29. Садретдин Ижбердиев каберенә куелган таш, 1863-1935.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Садретдин Ижбердиев, 1863-1935, хафиз корана.*

**30. Габделхәлим Госман улы Бәхтияров каберенә куелган таш, 1937 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

لا اله الا الله محمد رسول الله اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ...  
عبدالحليم بن عثمان باحتييارف ياگى قاش قه ريبه سنده دنياغه كيلگه ن 1906  
نچى يلده وفات بولدى 1937 نچى يلده ده فن قيلندى رهجب آينك 15 نچى كيچه  
سنده 31 يه شنده

Үлчәмнәре: 14-18x45-49x100 см.

Координатлары: N 59°52.130' E 030°21.264'.

**31. Шәрифә Бәхтиярова каберенә куелган таш, 1939 ел.**



Алгы ягында (уйма язулы):

لا اله الا الله محمد رسول الله اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ...  
شه ريفه بنت ايجسان باختياروا ياكي قادش قه ريبه سنده دنيآغه كيلگه ن  
1878 نچى يلده وفات بولدى 1939 نچى يلده ده فن فيلنديمحرّم آينك 27 نچى  
كيجه سنده 61 يه شنده آله تعالى باقى ايمانن يولداش قىلب جانن جنتده قىلسن  
آمين ... بخت ... المرسلين

Үлчәмнәре: 14-18x45-49x100 см.

Координатлары: N 59°52.127' E 030°21.260'.

**32. (Хөснәддин Габделхәким улы һәм) Салиха Фәйзуллов  
каберенә куелган таш, 1939 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ... فانى دنيادان دارالباقيا  
تسليم قلنمش حسن[الدين] حاتنى صالحان حدا نك راحمه تنده اولسن ده فن قلندى  
39 يلدا هه م فانى دنيادان دارالباقيا تسليم قلنمش ئابدل حاكيم ئوعلى حسن[الدين]  
ده فن قلندى احدانك راحمه تنده اولسن نامين

*Здесь похоронен из М.АССР Ширингушского р-на деревни  
Горенка Мамин Хоснедин Хакимович 1882-1947г. и жена  
Салиха Файзуллова, 1890-1939.*

Үлчәмнәре: 9x60x75 см.

Координатлары: N 59°52.137' E 030°21.215'.

**33. Баһаутдинов Мотыйгулла каберенә куелган таш, 1882-1942.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*Багаутдинов Матигулла, 1882-1942, урож. Горьковской  
области Красно-Октябрьского р-на дер. Луна*

**34. Ильтузәр Рафик улы Хусаинов каберенә куелган таш, 1920-  
1944.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*Хусаинов Ильтузар Рафикович, 1920-1944, погиб в бою за родину.  
Незабываемому мужу.*

**35. Баһаутдинов Алимә каберенә куелган таш, 1889-1946.**

Һәйкәл таш багана рәвешендә ясалган.

Алгы ягында (уйма язулы):

*Багаутдинова Алимя, 1889-1942.*

*Хамзина Фатима, 1921-1946, урожденки Горьковской  
области Красно-Октябрьского р-на дер. Пица.*

**35-1. Хәмзина Фатыйма каберенә куелган таш, 1921-1946.**

**36. Хайруллы Хәмидулла улы Рахматуллин каберенә куелган  
таш, 1891-1946.**

Алгы ягында (уйма язулы):

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ كل نفس ذائقة الموت \* قران  
عوبيرناسى بالتاج رايونى بالتاج اولينگ خيرو الله حاميدوالله او على رحمة الين  
۱۸۹۱ نچى يلنگ ۲۰ نچى مارت دا وجوده كيلدى ۱۹۴۶ نچى يلنگ ۱۲ نچى  
سينته برنده دارفنادن دارلبقايه رحلت ايلدى ۵۵ يه شنده قالوا انا الله و انا اليه  
راجيعون

*Казан губернасы Балтач өязе, Балтач авылының Хәйрулла  
Хәмидулла углы Рәхмәтуллин 1891 нче елның 20 нче  
мартда вәжүдә килде 1946 нчы елның 12 нче сентяберендә  
дарелфәнадән дарелбәкая рихләт әйләде 55 яшендә ...*

Үлчәмнәре: 14-18x45-50x170

Координатлары: N 59°52.127' E 030°21.260'.

**37. Жһһһһһһһ Ибраһим улы Ибраһимов каберенә куелган  
таш, 1882-1947.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*Ибрагимов Джианша Ибрагимович, 1882-1947, Ендовиши,  
Сергач, Горьковской области.*

**38. Госман Сөлэйман улы Уразгилдеев каберенә куелган таш,  
1950 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

كل نفس ذائقة الموت عثمان سليمان اوعلی اورازگیلدييف. ۱۹۵۰ نچى يىدا سينته بر ۲۳  
نده وفات بولدى. الله تعالى روحن شاد قیلوب قېرن نورلى ایتسۇن. آمین.

*Госман Сөлэйман углы Уразгилдеев 1950 нче елда сентябер 23  
ндә вафат булды. Аллаһы Тәгалә рухын шад кылыб каберен  
нурлы итсен. Әмин.*

**39. [Биктаһиров Наиль] каберенә куелган таш, [1845-1953].**

**40. Загифа Сидекова каберенә куелган таш, 1873-1954.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

انا لله و انا اليه راجعون لا اله الا الله محمد رسول الله

*Сидекова Загифа, 1873-1954.*

*Сайфудинова Адлифа Гаязовна, 1922-1985.*

**41. Чынгызхан Гыйззәтулла улы Мамин каберенә куелган  
таш, 1954 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**Мамин Чингисхан Изатулович, 4.04.1954.**

42. Мамин Михаил Александрович каберенә куелган таш, 1954 ел.

43. Хәлиулла Хәсән улы Теләшев каберенә куелган таш, 1916-1954.

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Теляшов Халиулла Хасанович, 1916-1954.*

44. Хәдичә Габделгалим кызы Уразгилдеева каберенә куелган таш, 1905-1955.

Алгы ягында (уйма язулы):

كل نفس ذائقة الموت حاديچا عبد الغليم قزى اورازگيلدييوا ۱۹۵۵ نچى يلدە مارتتڭ ۱۴ تده وافات بولدى الله تعالى روحن شاد قيلسوب قبرن نورلى ايتسون آمين

*Уразгильдяева Хадича Абдулгалимовна. Родилась 1905, умерла 14 апреля 1955.*

Үлчәмнәре: 14-18x45-50x170 см.

Координатлары: N 59°53.005' E 030°21.343'.

45. Зөләйха Чапаева каберенә куелган таш, 1956 ел.

Алгы ягында (уйма язулы): بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Чапаева Зляйха Алимовна, 1892-1956.*

46. Мәхмуза Шабанова каберенә куелган таш, 1956 ел.

Алгы ягында (уйма язулы): بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

... لا اله الا الله محمد رسول الله \* شاپانوا ماحموزا توعدى 1880 نچى يلدە دنيانى تاشلادى 9.08.1956 نچى يلدە

*Шабанова Махмуза*

47. Хәמידуллин Исмаил, 1957 ел.

Алгы ягында (уйма язулы): بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

لا اله الا الله محمد رسول الله

*Конченбал.*

*Хамидуллин Исмаил, 1874-1957.*

48. Габделхәлим Госман улы Бәхтияров каберенә куелган таш,  
1963 ел.

49. Сәлимә Сыйдикова каберенә куелган таш, 1963 ел.

Алгы ягында (уйма язулы):

لا اله الا الله محمد رسول الله بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الله تعالى روحن شاد فيلسوب قبر نورلى بولسون آمين

سليمه صديقوا انك قبرى

*Сетдикова Салимя, 7.04.1882-12.12.1963. Урожд. Горьковской  
обл. дер. Грибаново.*

50. Фатыйма Әбүбәкер кызы Теләкова каберенә куелган таш,  
1964 ел.

Алгы ягында (уйма язулы):

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لا اله الا الله محمد رسول الله

*Телякова Фатима Абубякаровна, 1889-1964. Д. Горенка. От  
дочерей и сына.*

51. Гоман Хәсән улы Тенчурин каберенә куелган таш, 1965 ел.

Алгы ягында (уйма язулы): بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

*Тенчурин Усман Хасянович, 1904-1965.*

**52. Дина Ибраһим кызы Чебатарева каберенә куелган таш, 1892-1966.**

Кара: Рәсем №61-1

Алгы ягында (уйма язулы):

*Чеботарева Дина Ибрагимовна, 1892- 1966.*

**53. Шәриф Галим улы Крымский каберенә куелган таш, 1910-1966.**

Алгы ягында (уйма язулы): *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ*

*Крымский Шариф Алимович, 1910-1966.*

**54. Мәхмүд Сафа улы Актуганов каберенә куелган таш, 1971 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*Герой Советского Союза Актуганов Махмут Сафиевич,  
15.03.1924- 24.01.1971.*

Үлчәмнәре: 10-12x50x125 см.

Координатлары: N 59°53.018' E 030°21.331'.

**55. Мифтах Госман улы Бәхтияров каберенә куелган таш, 1909-1972.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*سېھان الله ... ميفتاح عثمان باختيارف [ياغى] قادش قاريه سنده دنياغا كيلگه ن  
۱۹۰۹ نچى يلده وفات بولدى ۱۹۷۲ نچى يلده اقتابر نك ۲۹ نده ۶۲ يه شنده  
الله تعالى جانن جه ننه تده فيلسون آمين ... العالمين*

*Бахтияров Мифтах Усманович, 1909- 1972.*

Үлчәмнәре: 25x45x175 см.

Координатлары: N 59°53.127' E 030°21.263'.

**56. Госман Зэки улы Гайнанов каберенә куелган таш, 1938-1972.** (Кара:Рәсем №37).

Алгы ягында (уйма язулы):

*Гайнанов Гусман Закиевич, 1938-1972.*

**57. Фәхретдинов Госман каберенә куелган таш, 1910-1972.**

Алгы ягында (уйма язулы):

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لا اله الا الله محمد رسول الله

*Фахретдинов Осман, 1910-18.02.1972.*

*Горьковская обл. дер. Карга.*

**58. [Загыйфә Гаяз кызы Сәйфетдинова] каберенә куелган таш, 1922-1985.**

Алгы ягында (уйма язулы):

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ...

*Здесь Загыфа Б... Гаяз, Сергач, д. Ключица.*

**58-1. [Гаяз]каберенә куелган таш, 1873-?.**

Мәрхүм Сергач төбәге Ключица авылыннан булган дип аңларга кирәк.

**58-1. Әдлифә Гаяз кызы Сәйфетдинова каберенә куелган таш, 1922-1985.**

Алгы ягында (уйма язулы):

*... Сайфудинова Адлифа Гаязовна, 1922-1985.*

**59. Рабия Умяровна Кадеркаева каберенә куелган таш, 1944-1987.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ انا لله و انا اليه راجعون

*Кадеркаева Рабия Умяровна, 3.11.1944-7.06.1987.*

**60. Хаят Зиннәтулла кызы Такшаитова каберенә куелган таш, 1902-1989.**

**61. Нурулла Гайнулла улы Ильясов каберенә куелган таш, 1925-1990.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لا اله الا الله محمد رسول الله

*Ильязов Нурулла Айнулович, 1925-1990.*

**61-1. [Лилия] Гали кызы Халитова каберенә куелган таш, 7.05.1928 – 2.02.1995 .**

Арткы ягында (уйма язулы):

*Халитова Лилия Алиевна, 7.05.1928 – 2.02.1995*

**62. Таһир Вәли улы Балтачеев<sup>20</sup> каберенә куелган таш, 1997 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ انا لله و انا اليه راجعون

*Балтачеев Тахир Валеевич, 1924-1997.*

---

<sup>20</sup> Балтачеевлар нәселенә Касыйм шәһәрәндә яшәүләре билгеле. Шулай ук, әлекке Оренбург шәһәрәндәге бер ташъязмада, бу нәселгә караган кешенә исем-шәрифләре очраганы бар.



**63. Магдеева каберенә куелган таш, 1931-2005.**

**64. Ураева [С...] каберенә куелган таш, 2005 ел.**

Эпиграфик һәйкәл мигъмари корылма рәвешендә ясалган.

**64-1. Зифярә Хөсәен кызы Ураева каберенә куелган таш,  
23.04.1922- 07.06.2006.**

Алгы ягында (уйма язулы):

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ انا الله و انا اليه راجعون لا اله الا الله محمد رسول الله

*Ураева Зифярә Хасяиновна, 23.04.1922- 07.06.2006.*

**65. Әхмәтова каберенә куелган таш, 2009 ел.**

Алгы ягында (уйма язулы): *بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ*

*Ахметова Диляра Габделхамит кызы, март 1936 – декабрь 2009.*

**66. Жәгъфәр Насыйбулла улы Пончаев<sup>21</sup> каберенә куелган  
таш, 2012 ел.**

**66-01. Остаз, мулла Насыйбулла Зариф улы** (фамилиясен белмиләр).  
Пенза өлкәсе Урта Әлзән авылы кешесе.

Чама белән 1911-1957 нче еллар арасында гомер кичергән. Үзеннән соң шәкертләр калдырган: Бибарсов Габбас Шабан улы, Пончаев Жәгъфәр Насыйбулла улы, Аделшаһ мөфти Юнкин, Аюб Хәмзә улы.

Үлчәмнәре:  $\varnothing$  12 см, h=80 см. N 53°01.442' E 045°56.535'

**67. Фәүзия Федор кызы Тифитулина каберенә куелган таш,  
1935-2012.**

Алгы ягында (уйма язулы):

---

<sup>21</sup> Пенза өлкәсе Урта Әлзән авылында туып үскән.

اعوذ بالله من الشيطان الرجيم بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ لا اله الا الله محمد رسول الله

*Тифитулина Фявзия Федоровна, 11.081935-08.07.2012.*

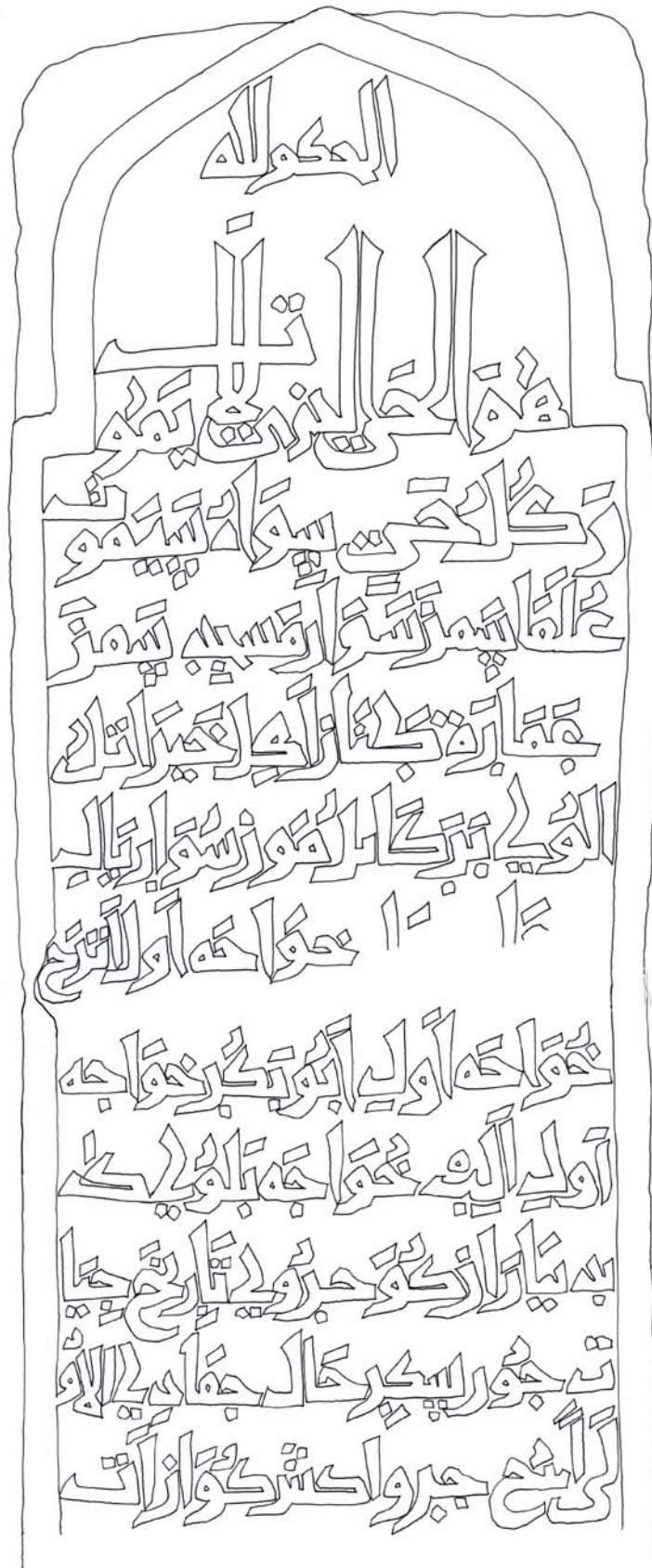
68. Минера Хөсәен кызы Мамина каберенә куелган таш, 1927-2017.

69. Люция Низамова каберенә куелган таш.

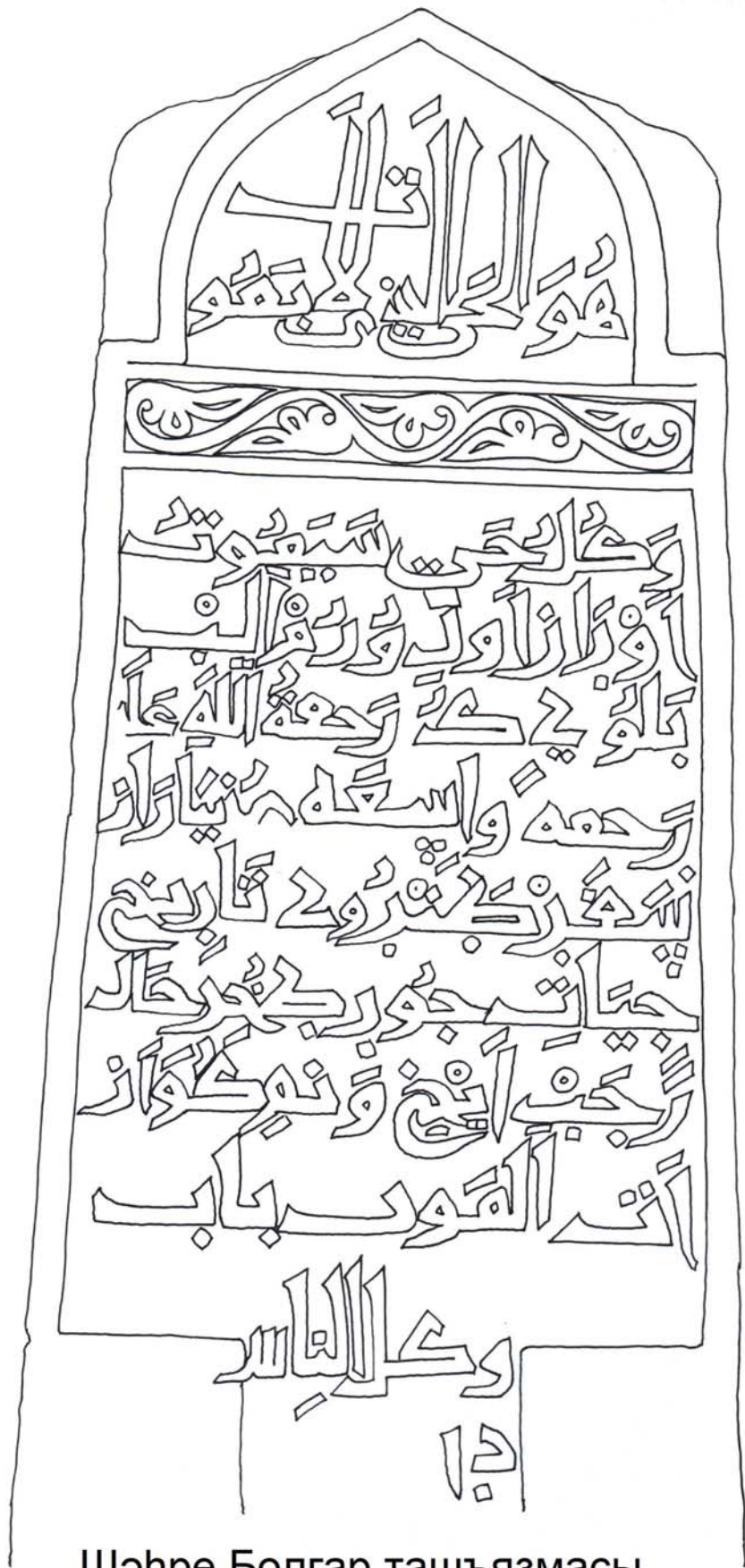
72-73. Кемнең каберләренә куелганы билгесез ташлар.

Һәйкәлләр мигъмари корылма рәвешендә ясалган.

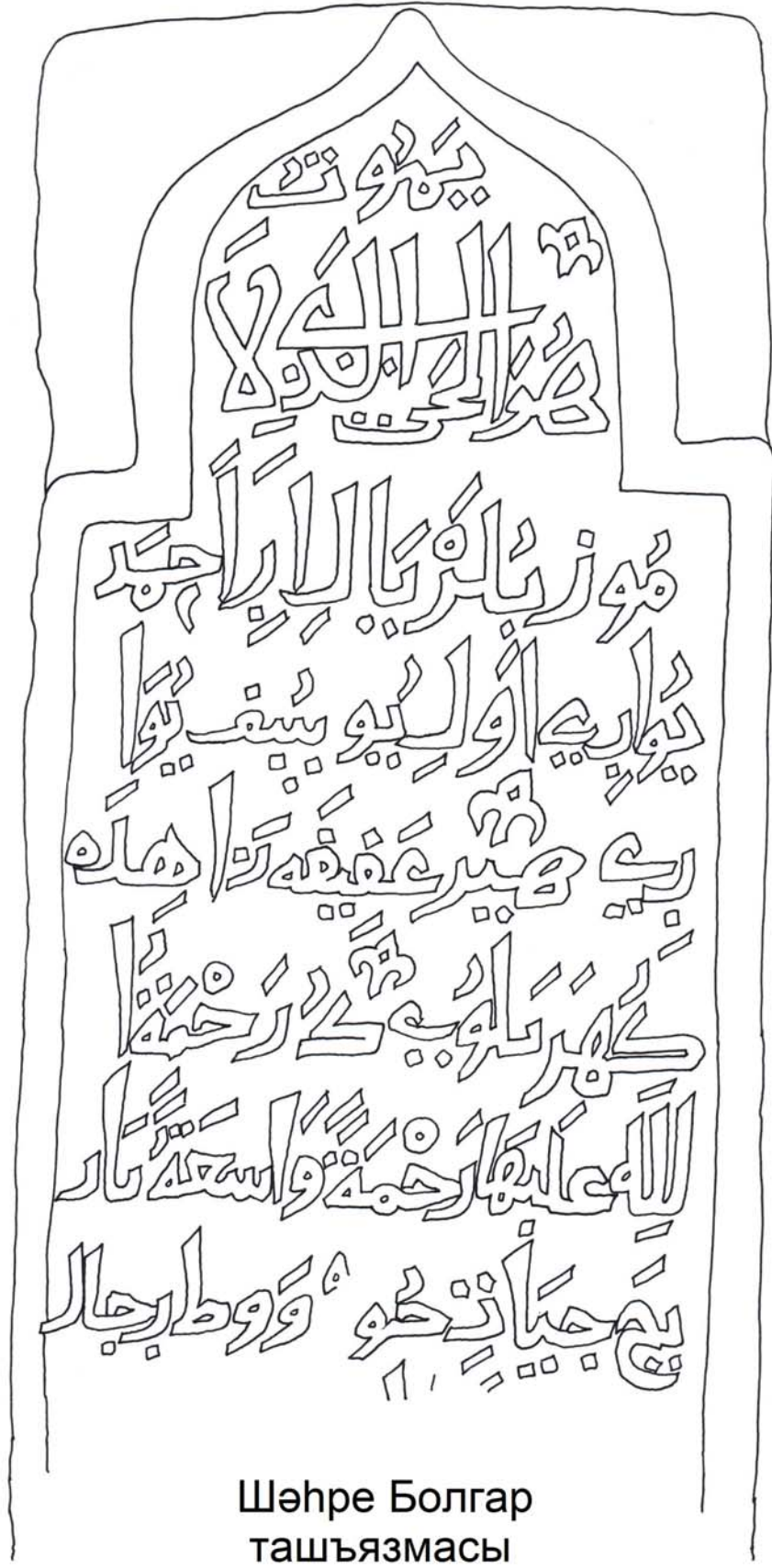
*Об авторе: Усманов В.М. – научный сотрудник ЦПчМН ИЯЛИ АН РТ*



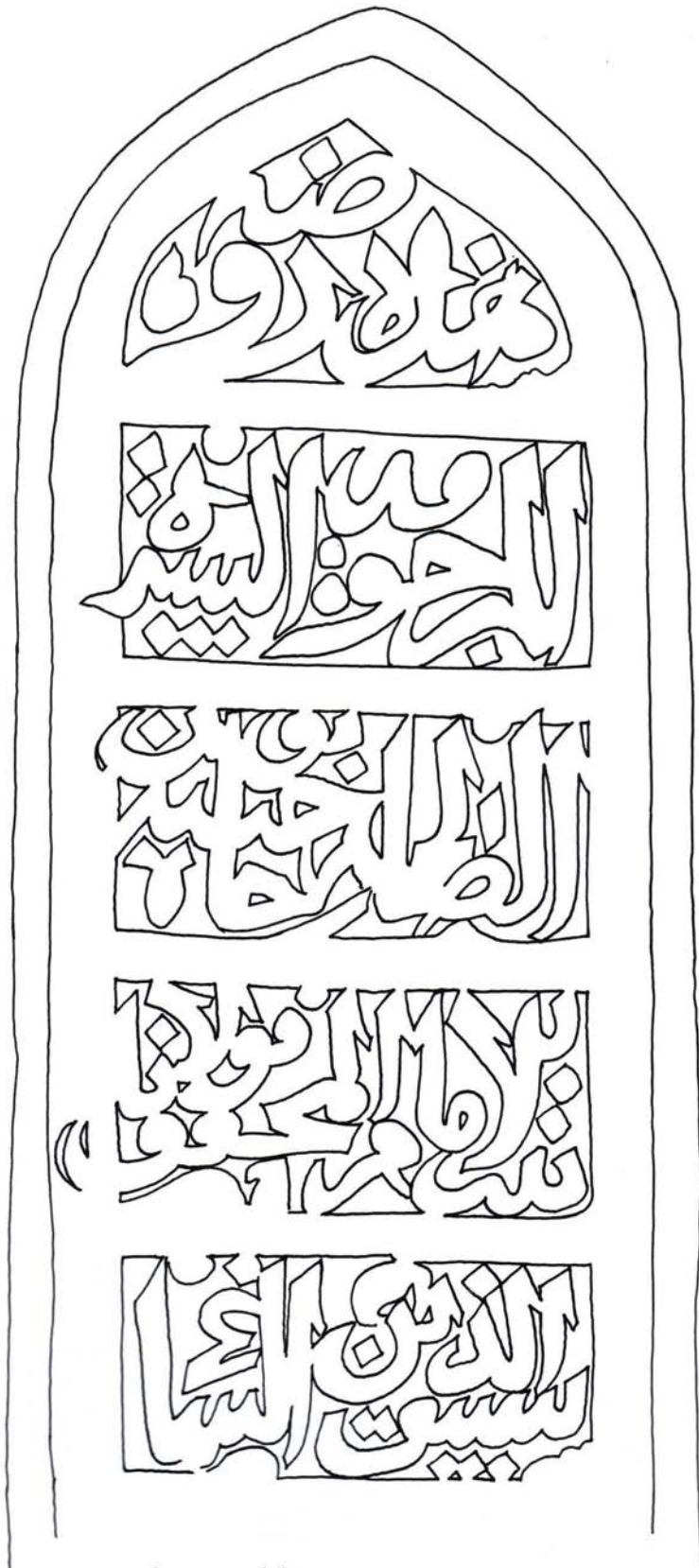
Шәһре Болгар ташъязмасы



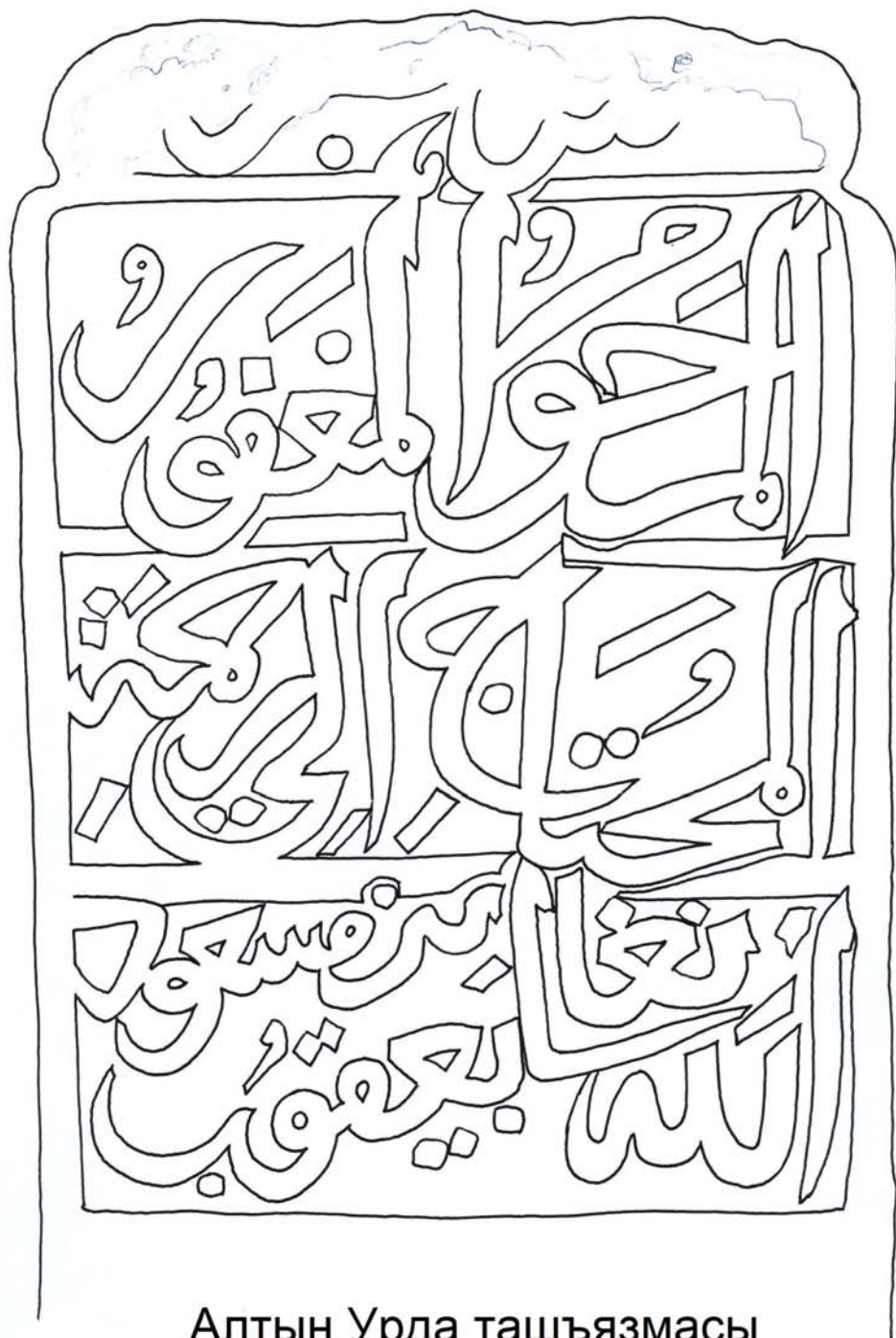
Шәһре Болгар ташъязмасы



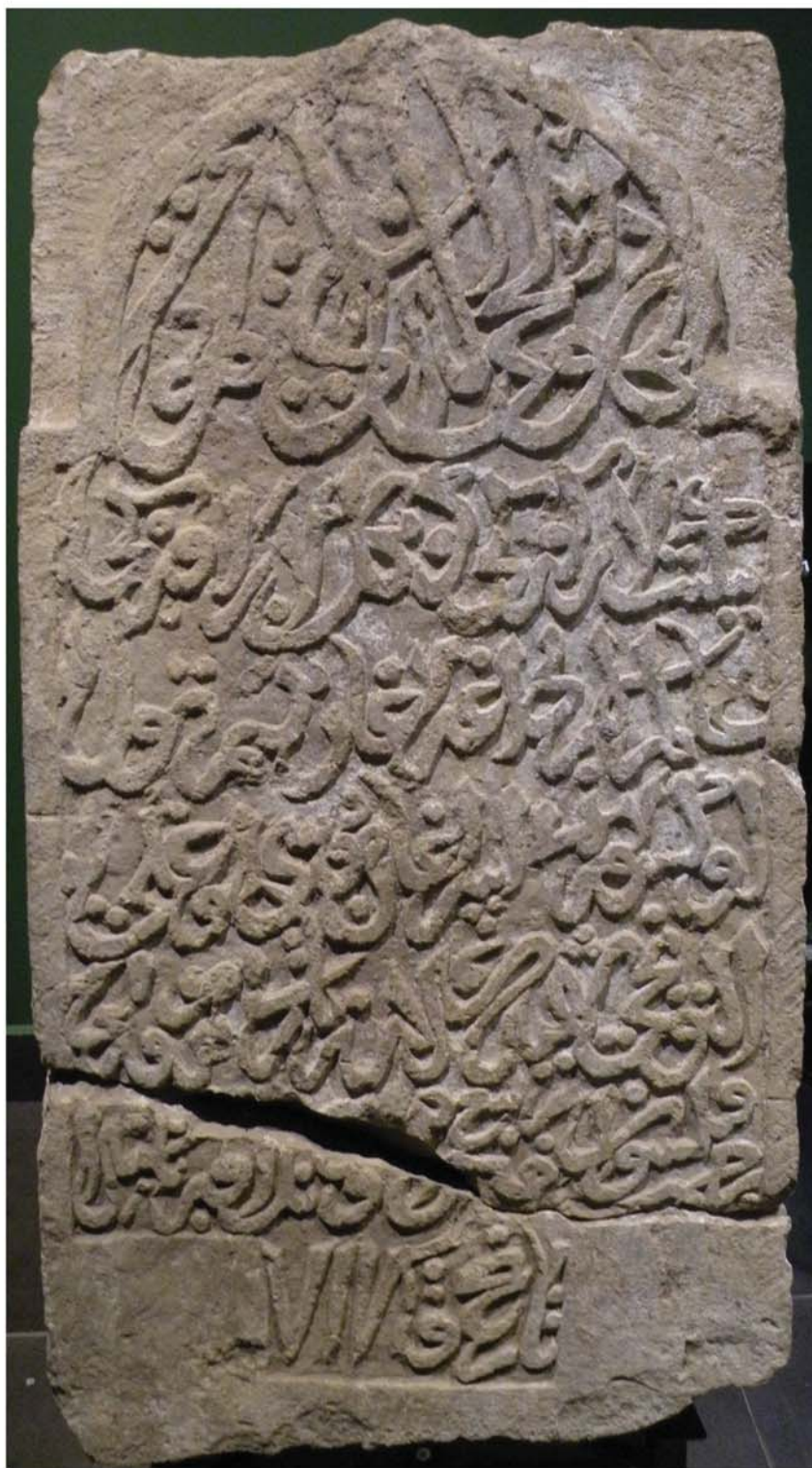
Шәһре Болгар  
ташъязмасы



Алтын Урда ташъязмасы  
Кырым

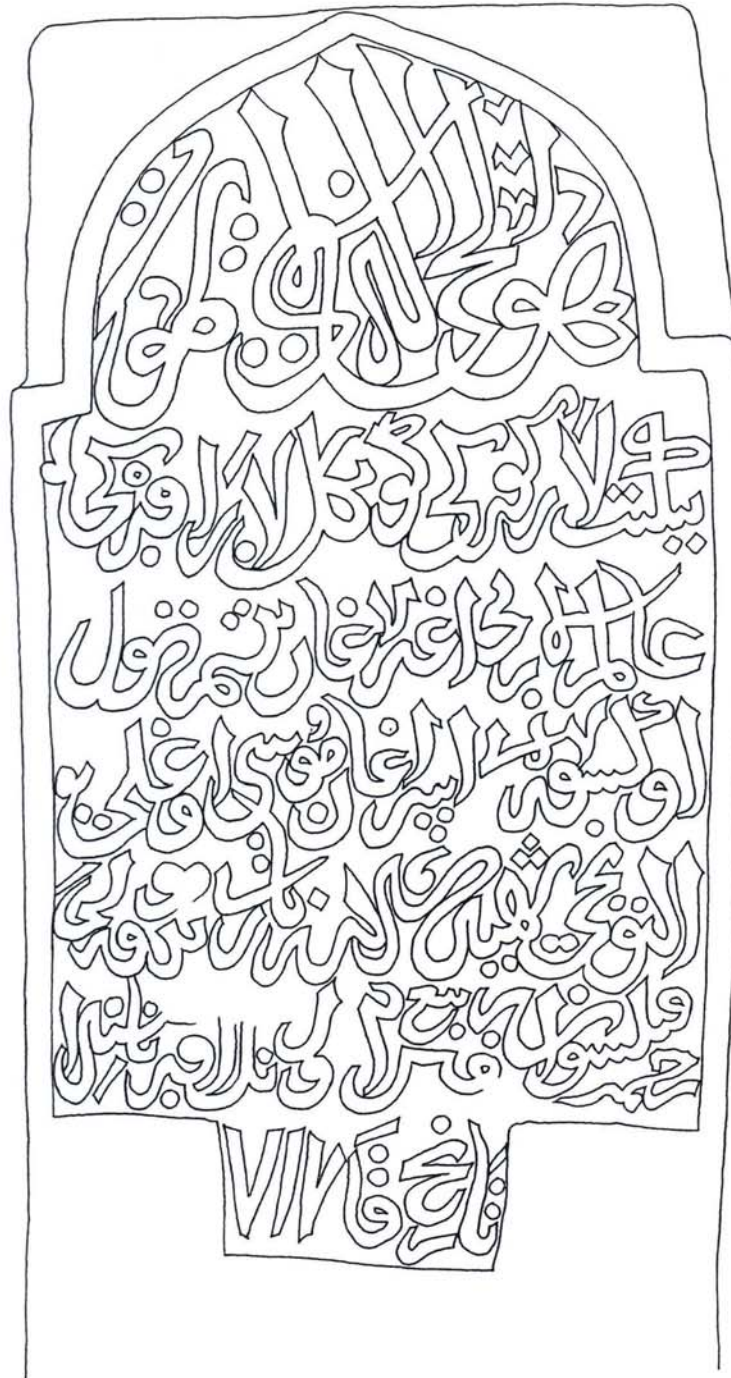


Алтын Урда ташъязмасы  
Кырым



Шәһре Болгар ташъязмасы

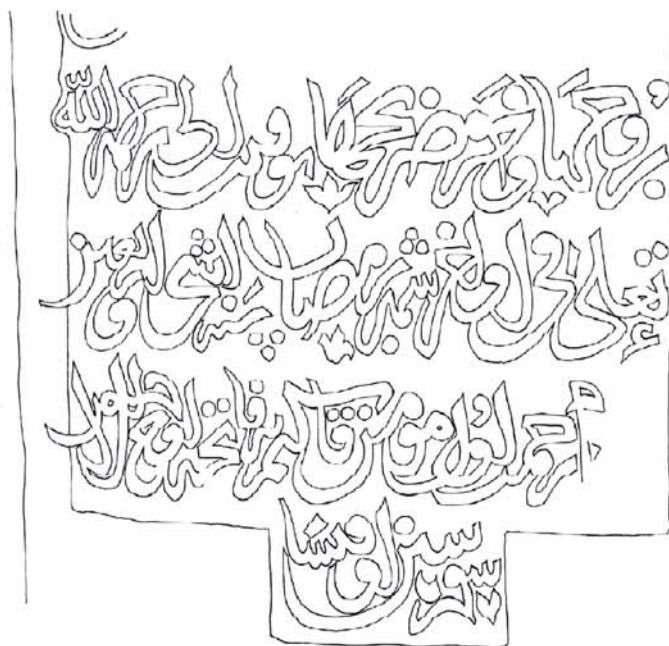
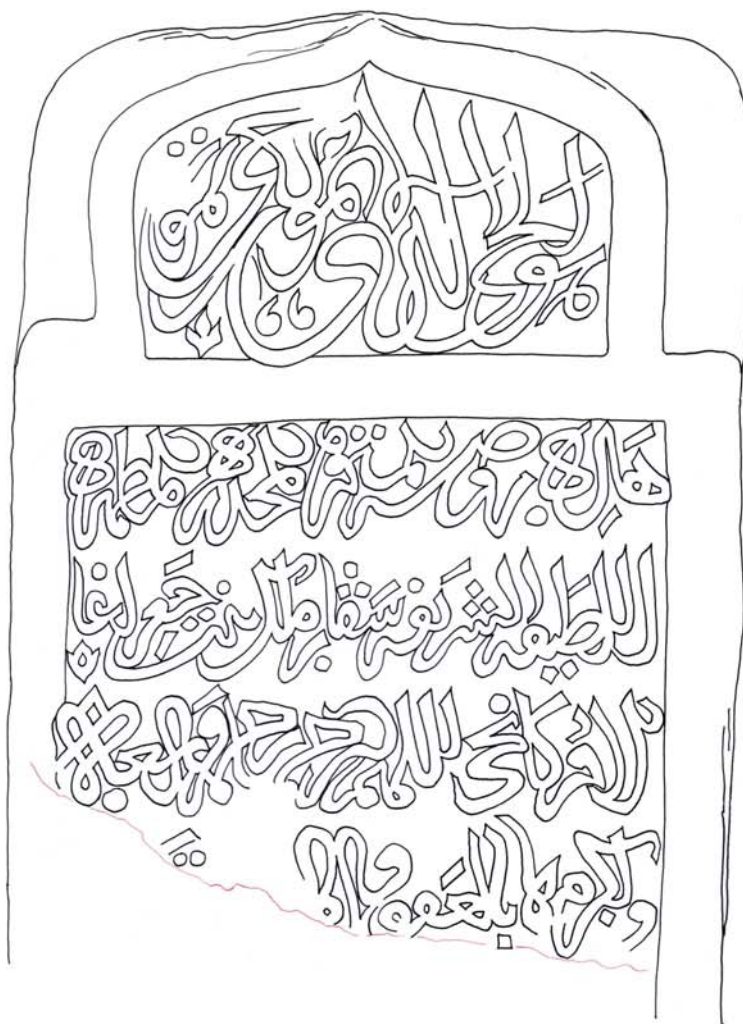




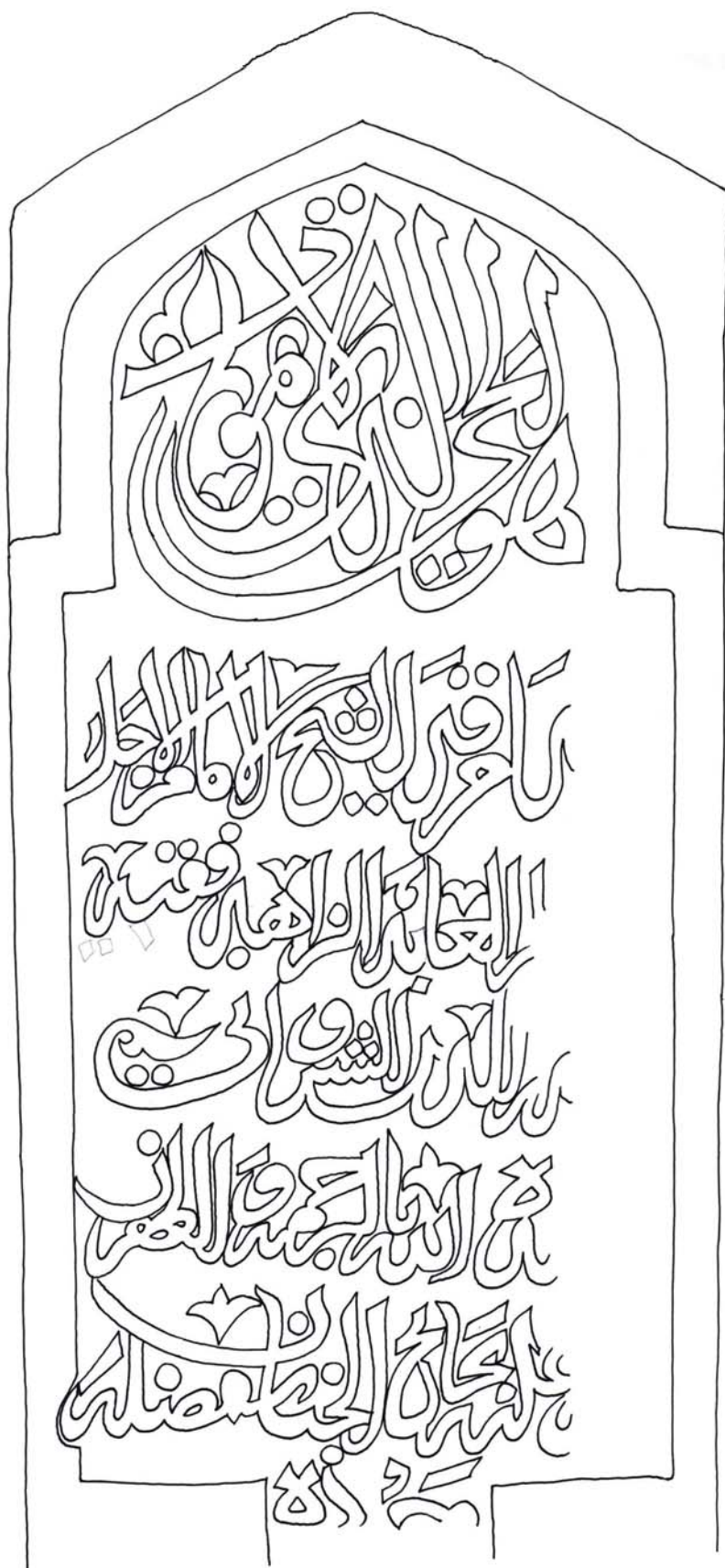
Шәһре Болгар ташъязмасы



**Шәһре Болгар ташъязмасы**

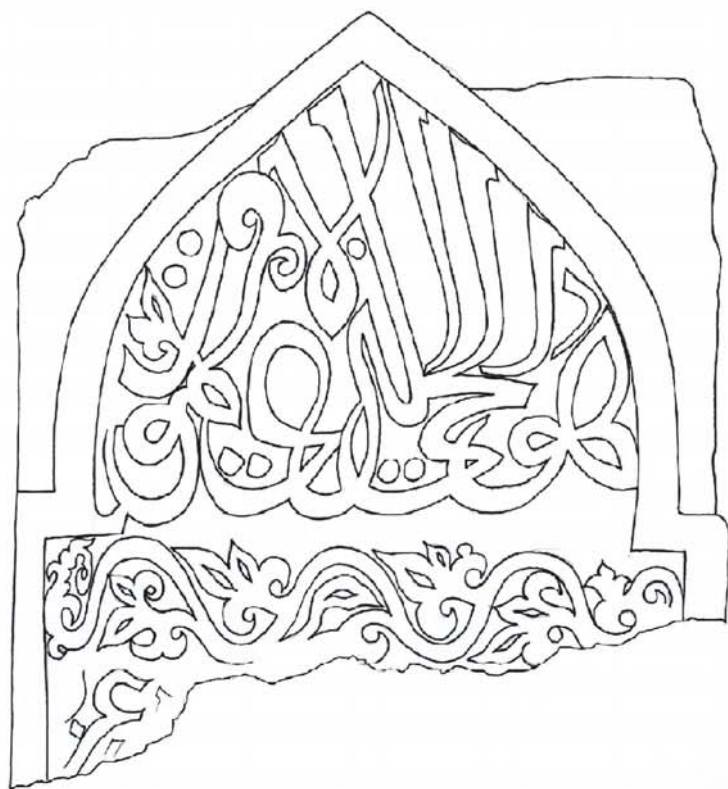


Шәһре Болгар ташъязмасы



Шәһре Болгар ташъязмасы

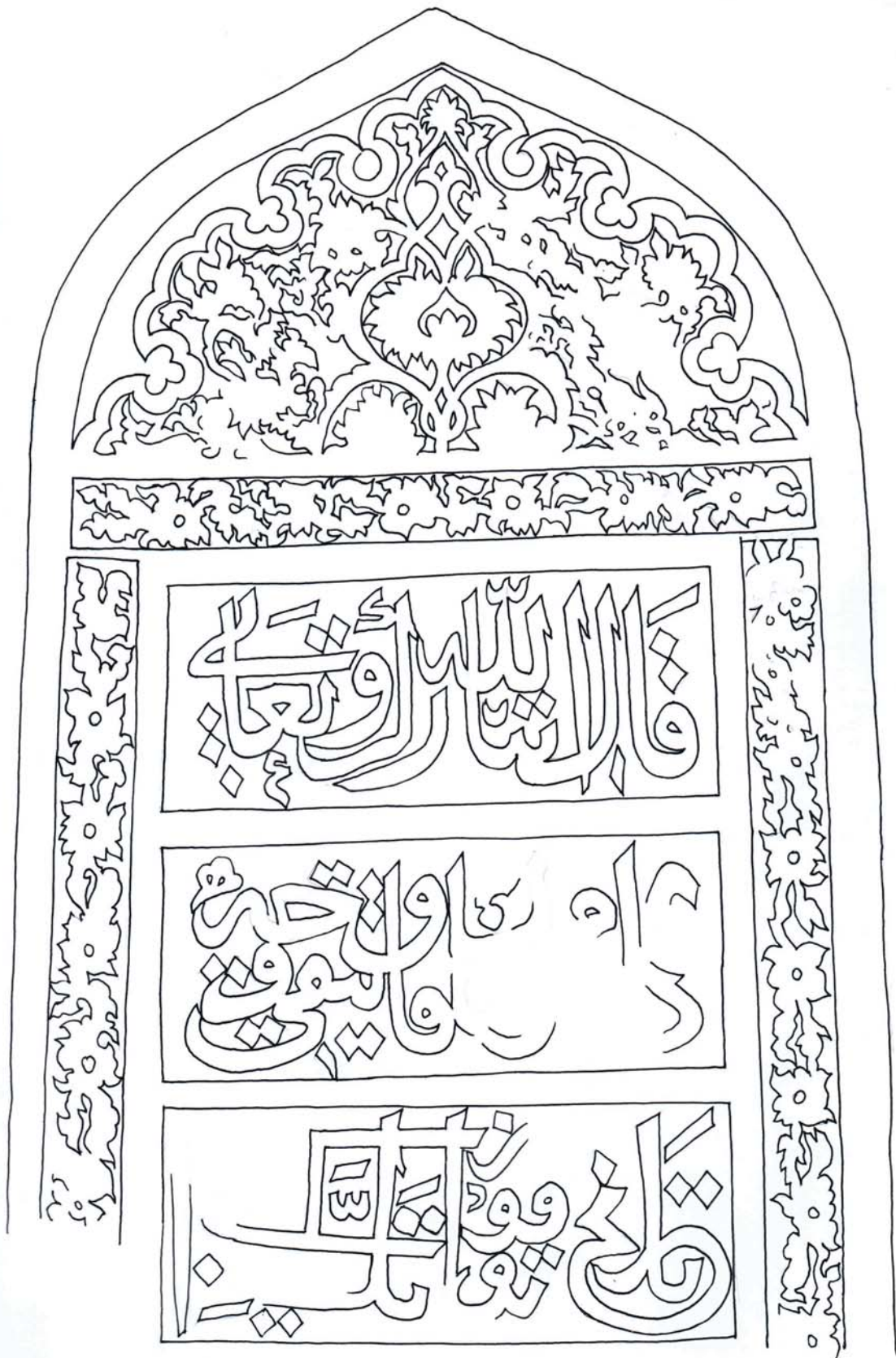




**Болгар-татар ташъязмасы**

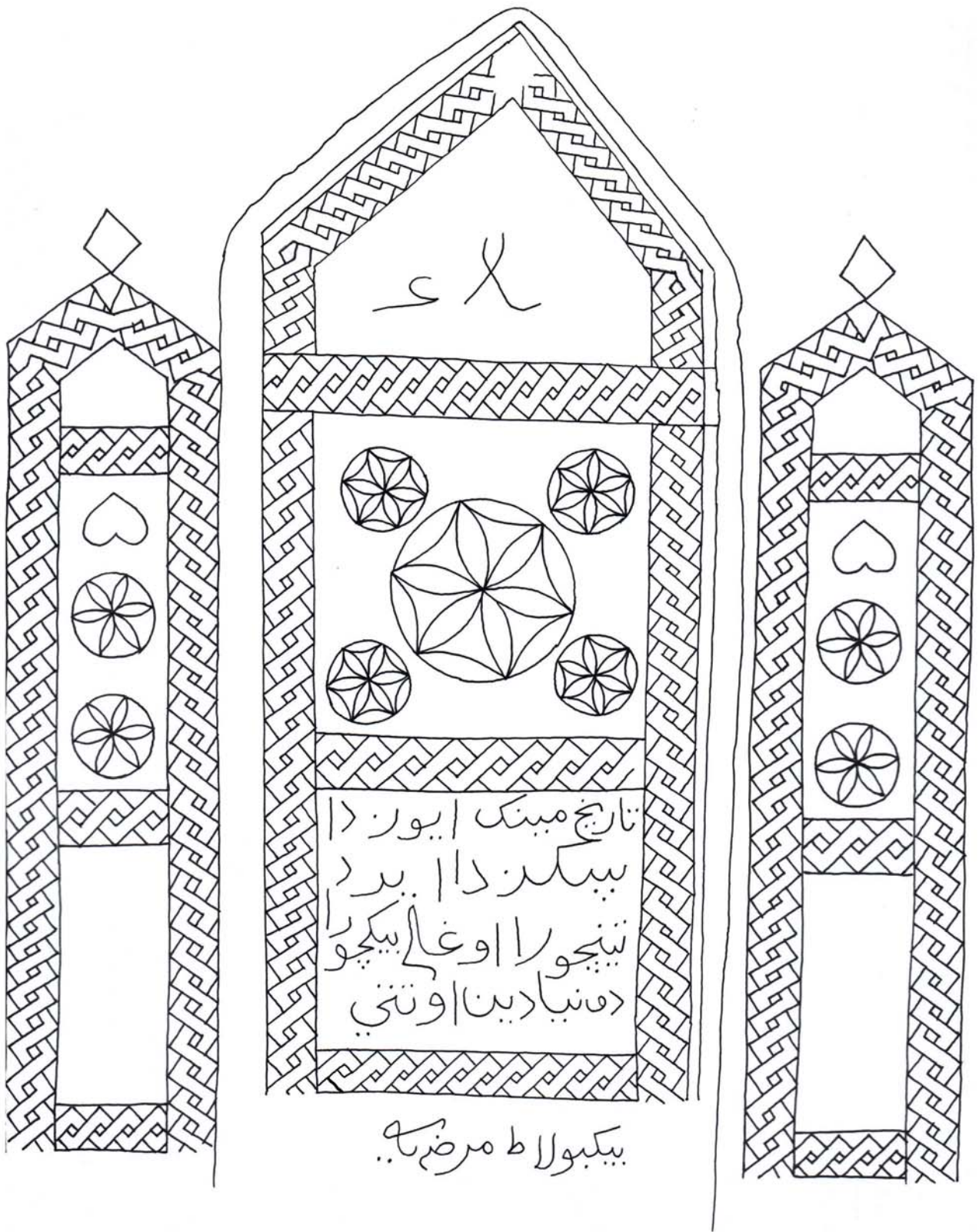


**Шәһре Болгар ташъязмасы**

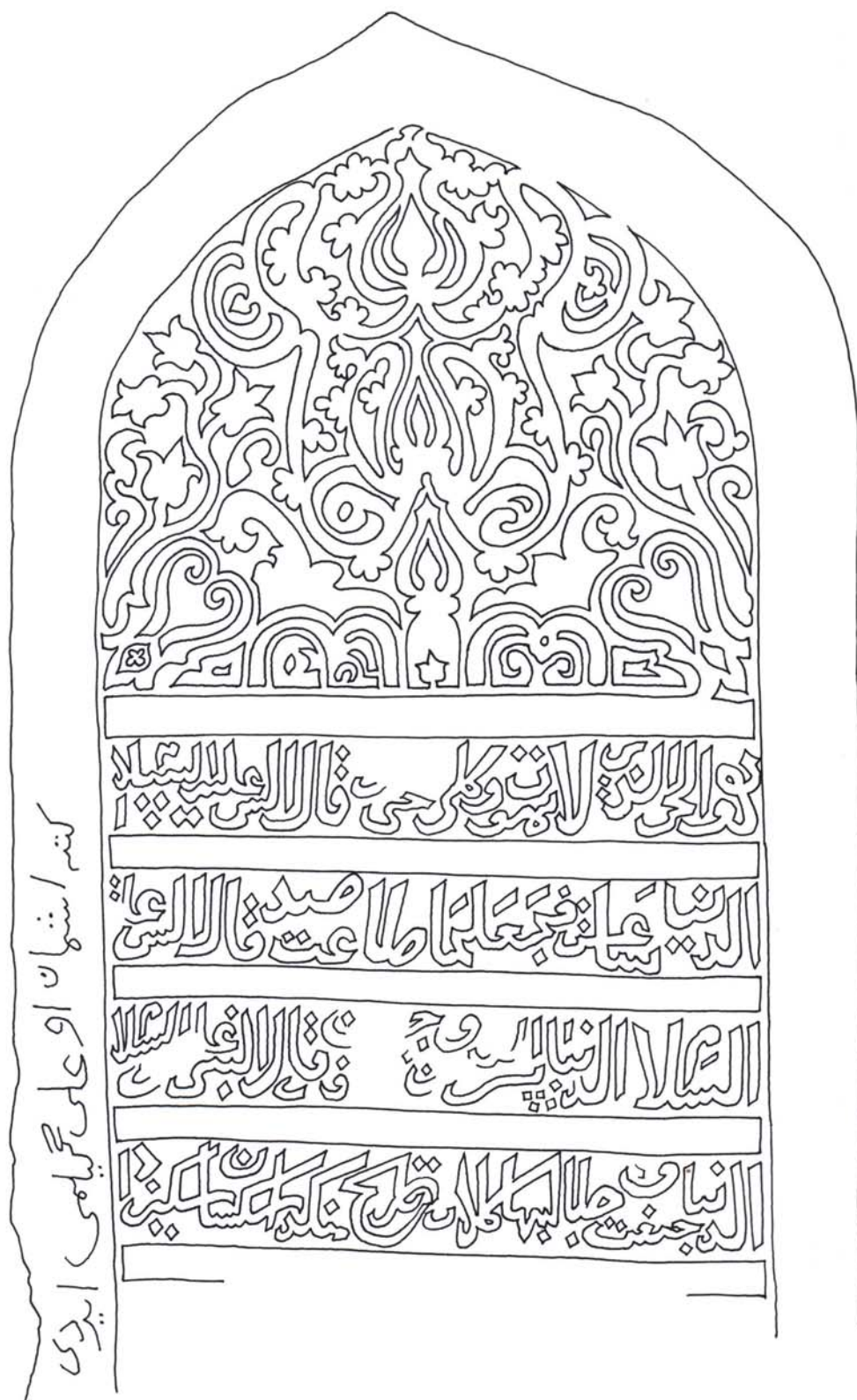


Шәһре Казан ташъязмасы. 16 нчы гасыр.





17 нче гасыр ташъязмасы



17 нче гасыр ташъязмасы



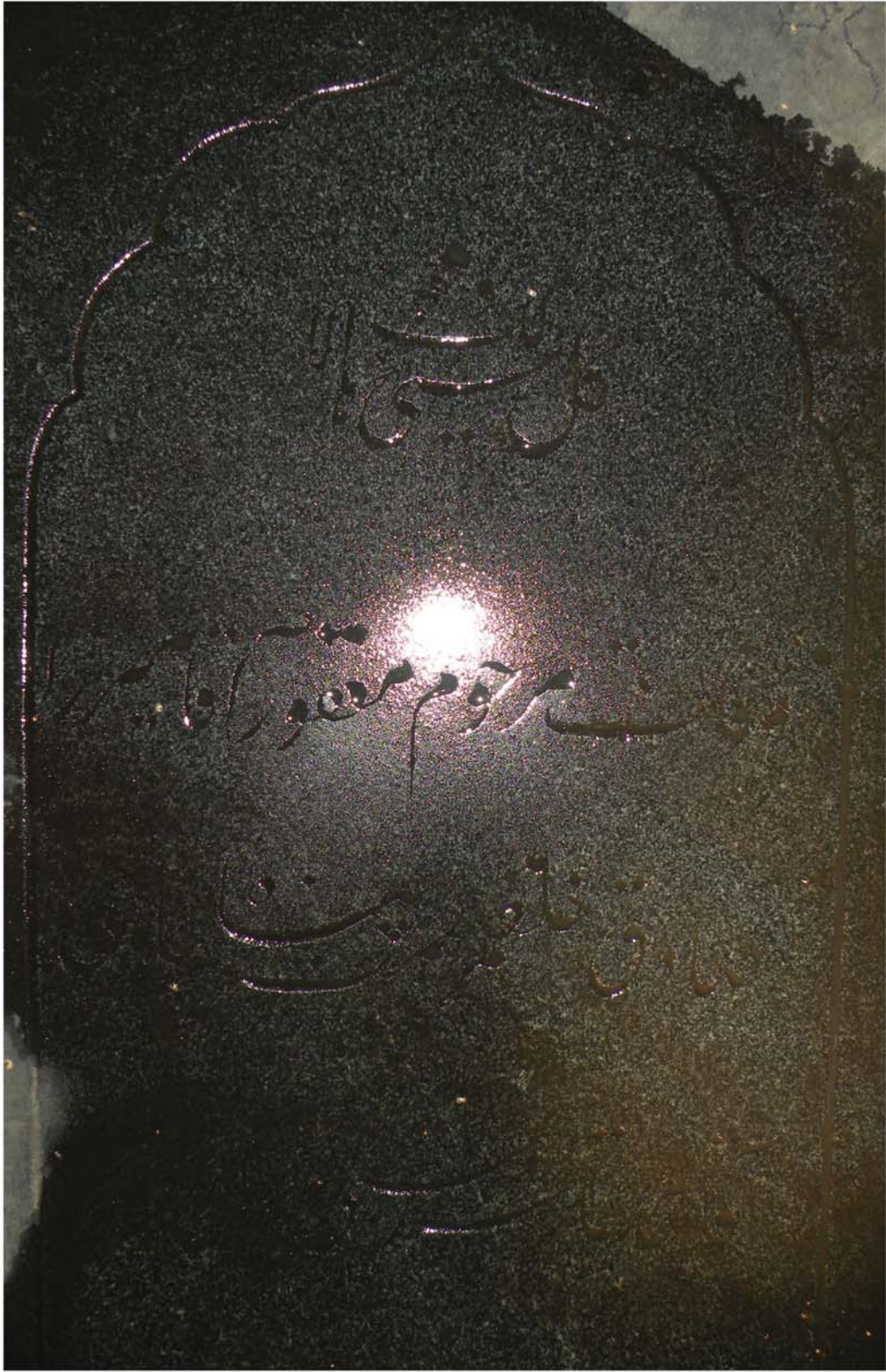
1=A

**Хөббениса Габделвәһһаб хатыны  
каберенә куелган таш**

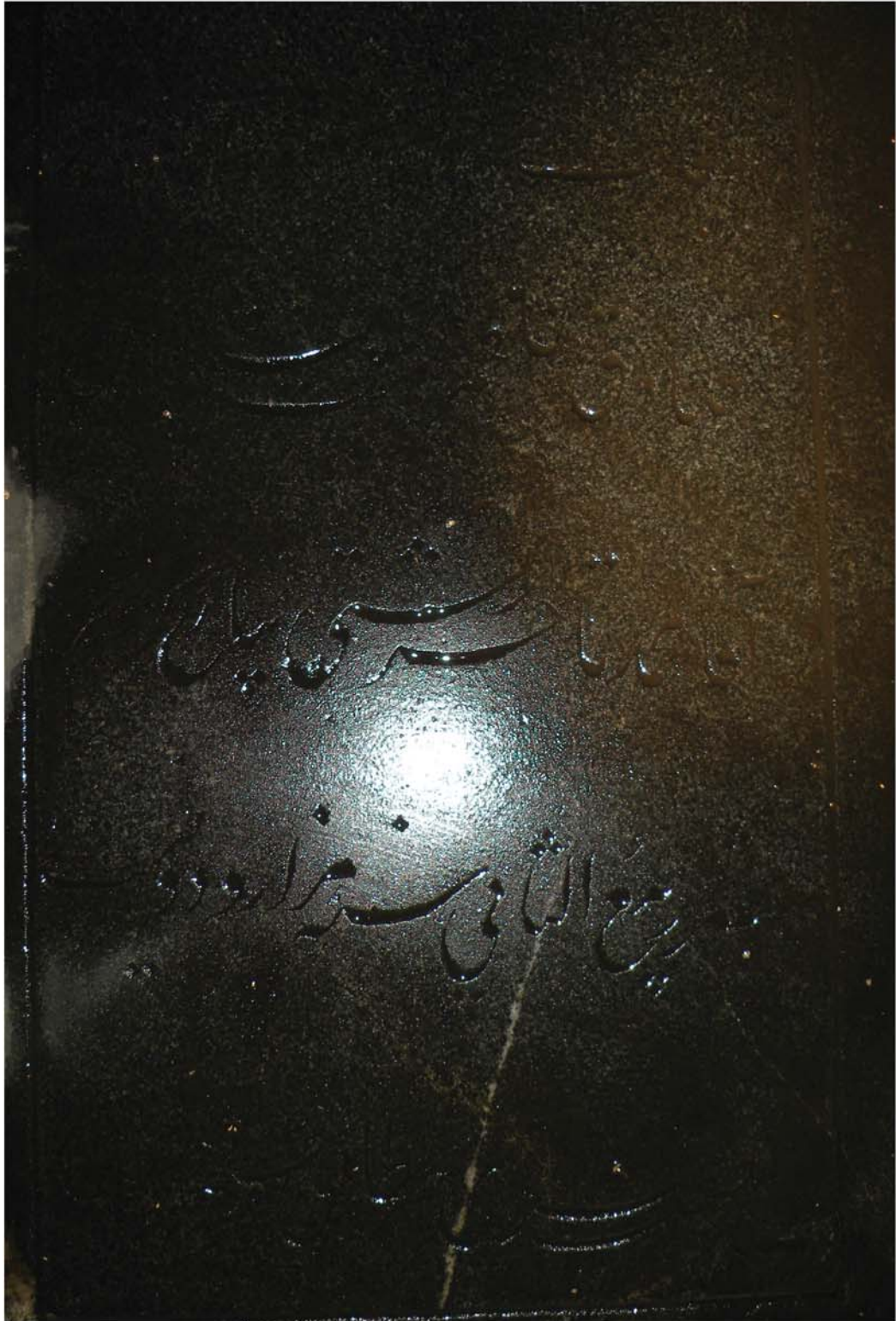


2

**Ака-Мирза  
Садыйк  
сәүдәгәр  
Ак-Мөхәммәд  
[улы]  
каберенә  
куелган  
таш**



2=A=a



2=A=6

بسم الله الرحمن الرحيم  
الحمد لله رب العالمين  
والصلاة والسلام  
على سيدنا محمد  
الطاهر المصطفى  
الذي بعث في  
الاولين



4=A





4=A=6



4=B

ОРДИНАРНЫЙ ПРОФЕССОРЪ

С. ПЕТЕРБУРГСКАГО

УНИВЕРСИТЕТА

СТАТСКИЙ СОВѢТНИКЪ

ШЕЙХЪ МУХАММЕДЪ

АЙЯДЪ ТАНТАВИ

СКОНЧАЛСЯ 27<sup>ГО</sup> ОКТЯБРЯ

1861 ГОДА

НА 50<sup>МЪ</sup> ГОДУ ЖИЗНИ

4=Б=6



توفي الى رحمة الله تعالى

ميرزا عبد الله بن ميرزا

عبد الوهاب بن الشيخ

في شهر ربيع الثاني سنة ١٢٦٨

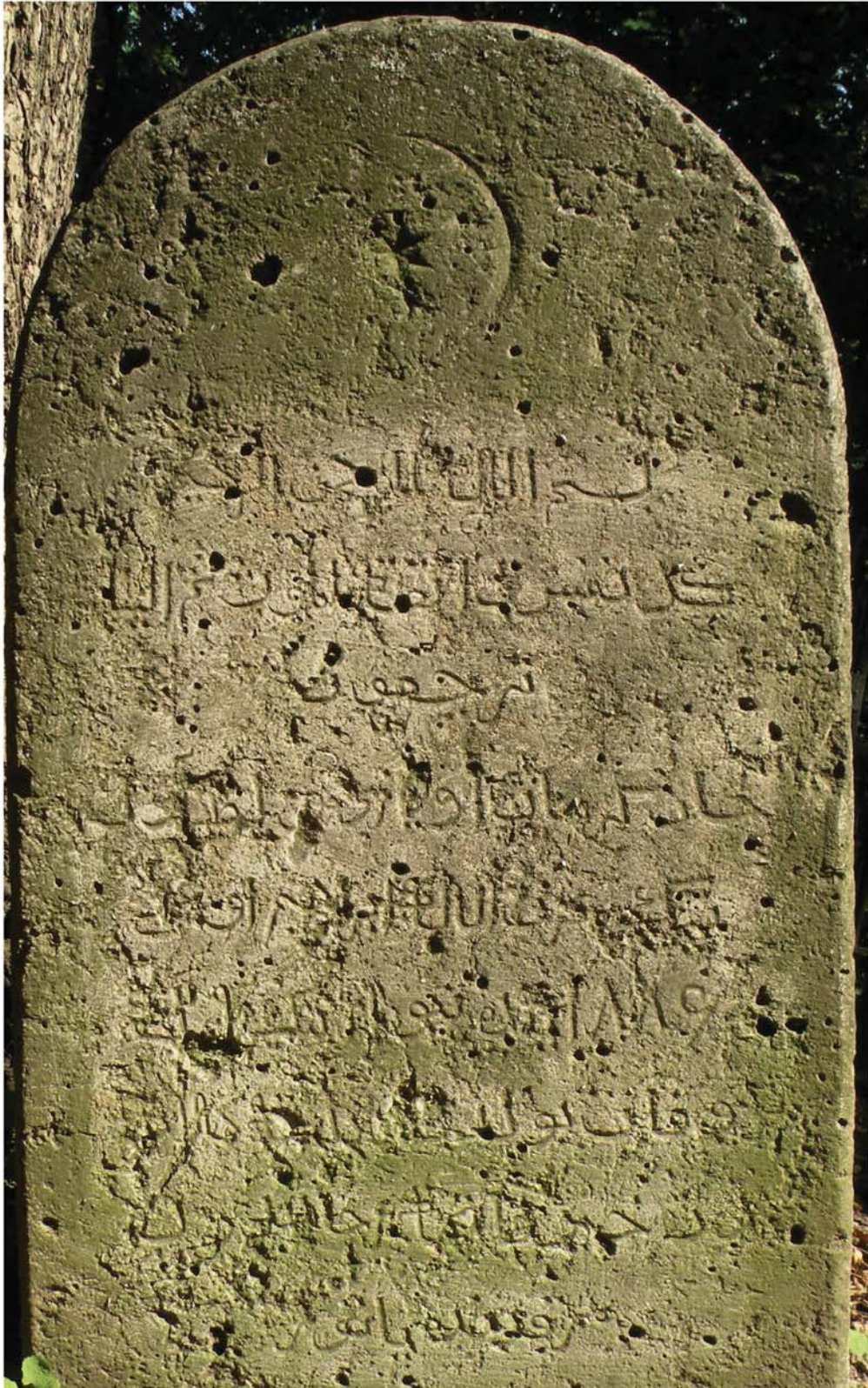
МИРЗА АБДУЛЛА

МИРЗА АБДУЛЬ ВАГАБЪ

БАБА ШЕЙХЪ ВАГАПОВЪ



ИЗВЕСТНОЕ ЦИВИЛИЗАЦИОННОЕ  
ПРЕДПРИЯТИЕ ВЪЗРОЖДЕНИЯ



6=A

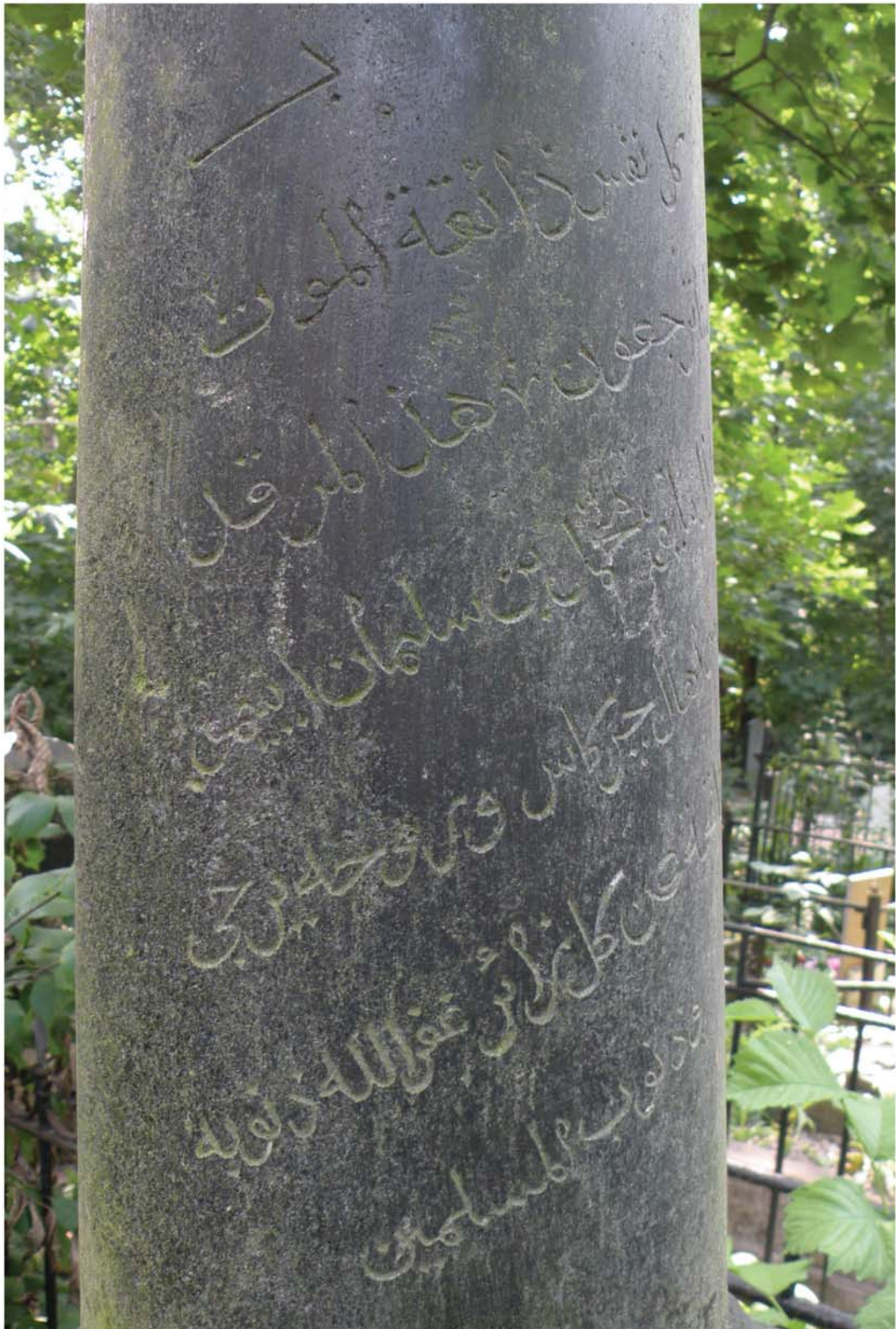


7





7=A=6



**7=A=B**

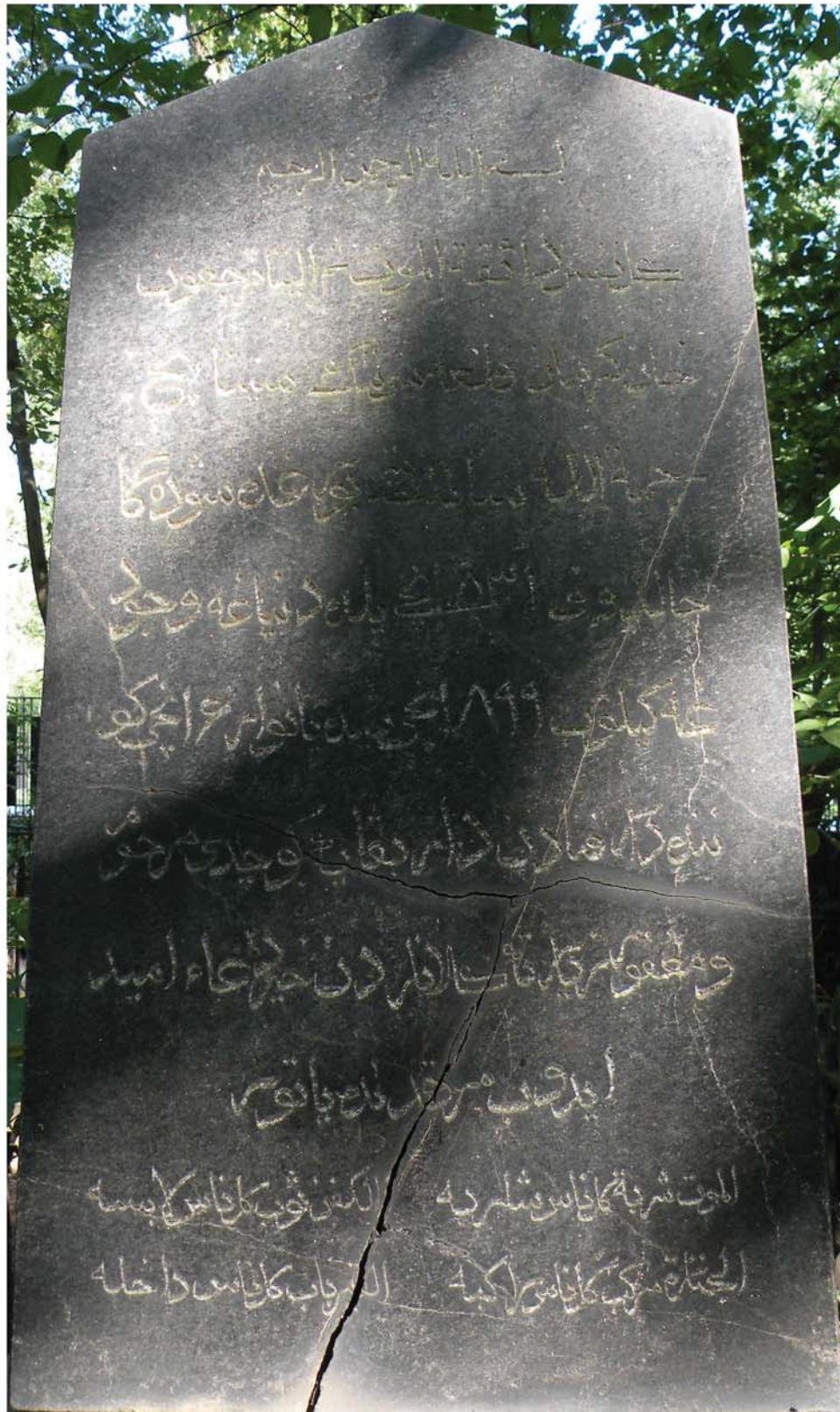


7=A=д



8=A





بسم الله الرحمن الرحيم

كانت من امة الموت في الدنيا محمود

عاش كرمي وولد من ذاك مستباح

رحم الله من مات في حيا سوره كما

حاشي يوت في الدنيا له دينه ورجو

عاش كرمي ١٨٩٩ في سنة الف والاربعون

تولد في فلان دار فلان في حيا

وتمت في فلان في فلان في فلان

ابن فلان من فلان

ابو شريفة كان في فلان

ابن فلان من فلان

9=A

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
مَرِنَا الْقَتَا فِي الْمَدِينَةِ حَسْبُهُ وَفِي الْآخِرَةِ  
حَسْبُهُ وَقَدْ عَذَّبْنَا لَنَا زَلَّةً رَجَّحَ  
مَكَدَهُ عَوْرَتَهُ فِي ٥٠ مَرَّةٍ يَلِدُ فِي  
شَوَّالِ رَابِعِ أَشْهُائِ سُرُوطِيَسْتِ  
رَامَانُورِ حِجْ أَوْ عَلَى سَكْنِ أَوْ  
مَنْ كَوْنِكَ بِالْأَوْفَاتِ أَوْلَدِي  
ДВУХНЕДЪЛЫШИ  
МЛАДЕНЦЪ ИСКАНДЕРЪ  
ШТАБСЬ-РОТМИСТРА  
РОМАНОВИЧА  
УМЕРЪ 28 ЯНВАРЯ  
1901 г.

10=A









هو الباقي  
صالح بن مصطفى يانوفيتش چاينسكي  
كان مدرساً في مدرسة البنتا الطبية  
وكذلك في الأكاديمية الطبية للأطباء  
أصله من ليتوانيا وله في مدينة زفرود  
من ولاية مينسك وانتقل إلى روسيا  
في ١٩٠٣ في ١٣ من شهر  
من العمر سنة ٦٩ وقاراً من والده على حسن  
الصفى وكان قدوة للغير في أعمال الخير  
فليتخذ المولى به حجة في قبوله  
قد كان قصداً حيوته في الدنيا تحفة لآدم العليل من الرثيل  
وأوجاعه فاجزة يارب حسان اجراً اذ انك لا تضيع  
عملاً املك ولجهدك في الآخرة من الصالحين

САЛИХЪ МУСТАФОВИЧЪ  
ЯНОВИЧЪ - ЧАИНСКІЙ  
Доцентъ Императорской  
Военно-Медицинской Академіи  
и Профессоръ  
Медицинскихъ Женскихъ Курсовъ.  
1834 - 1903.

11=A



هو الباقي

صالح البرصطفى يا فؤادٍ ما حيا ينسك  
كان مدرّسا في دار ستر البنا الطبية  
وكذلك في الاكاديمية الطبية الالهية  
اصلا ثم ليتولّى وللمهدين زور فوعروا  
من ولايته عينك وانفقك رحمة الله  
تعالى في طب بوش في ٣٠ جمادى سنة ١٩٠٣ وله  
من العمر سنة ٦٩ وقد ازاره الله على احسن  
الصفة وكان قدوة للخير في اعمال الخير  
فليتغمده المولى ابو محمد برضوانه

قد كان قصداً حيوته في الدنيا تحفيا لامر العليل من النمل  
واوجاعه فاجزه يارب حنين اجز اذ انك لا تضيق  
عملك غاملاً واجعاصالحا في الاخرة من الصالحين



11=A=6



11=B



12=A

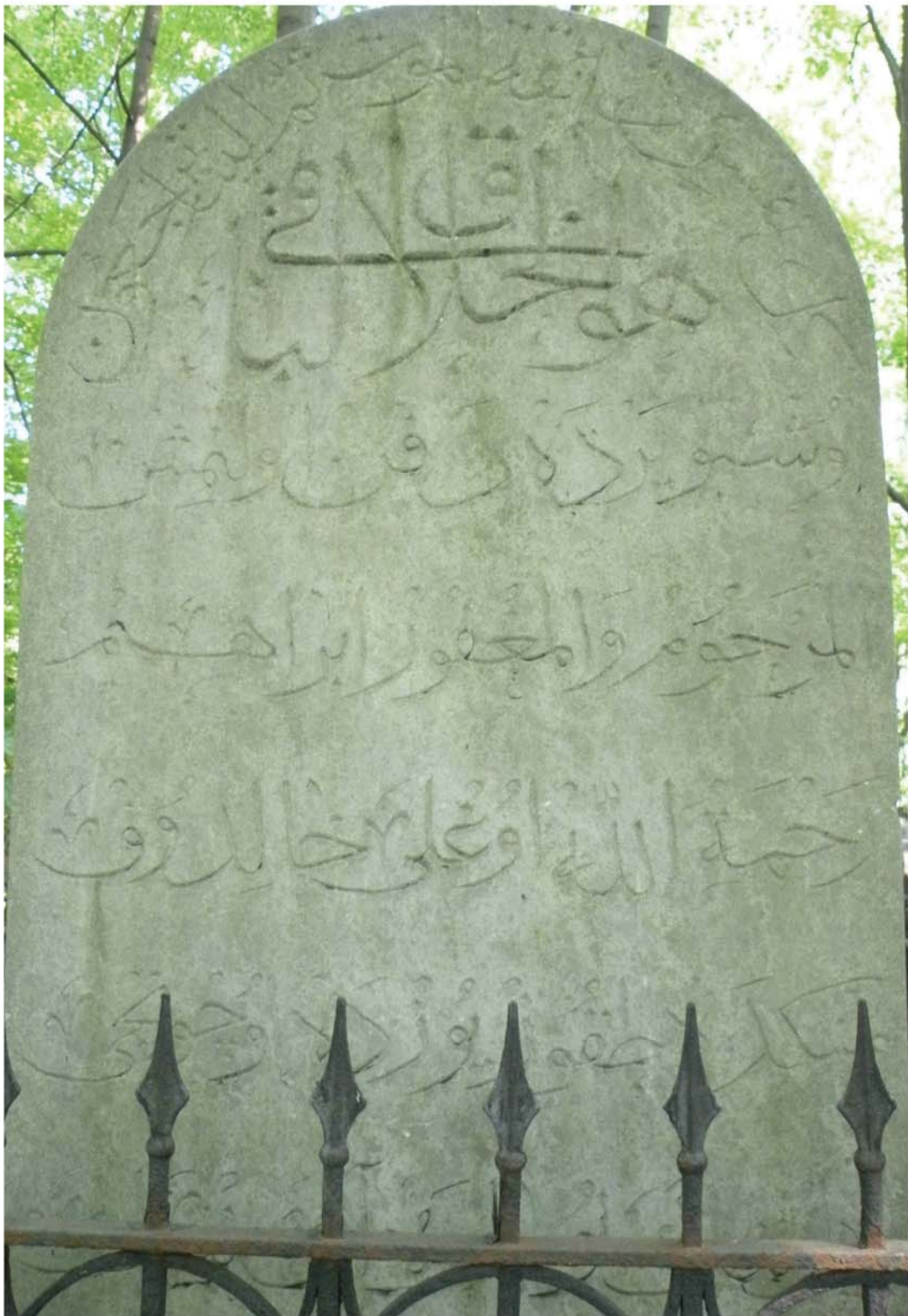


12-1



2-12

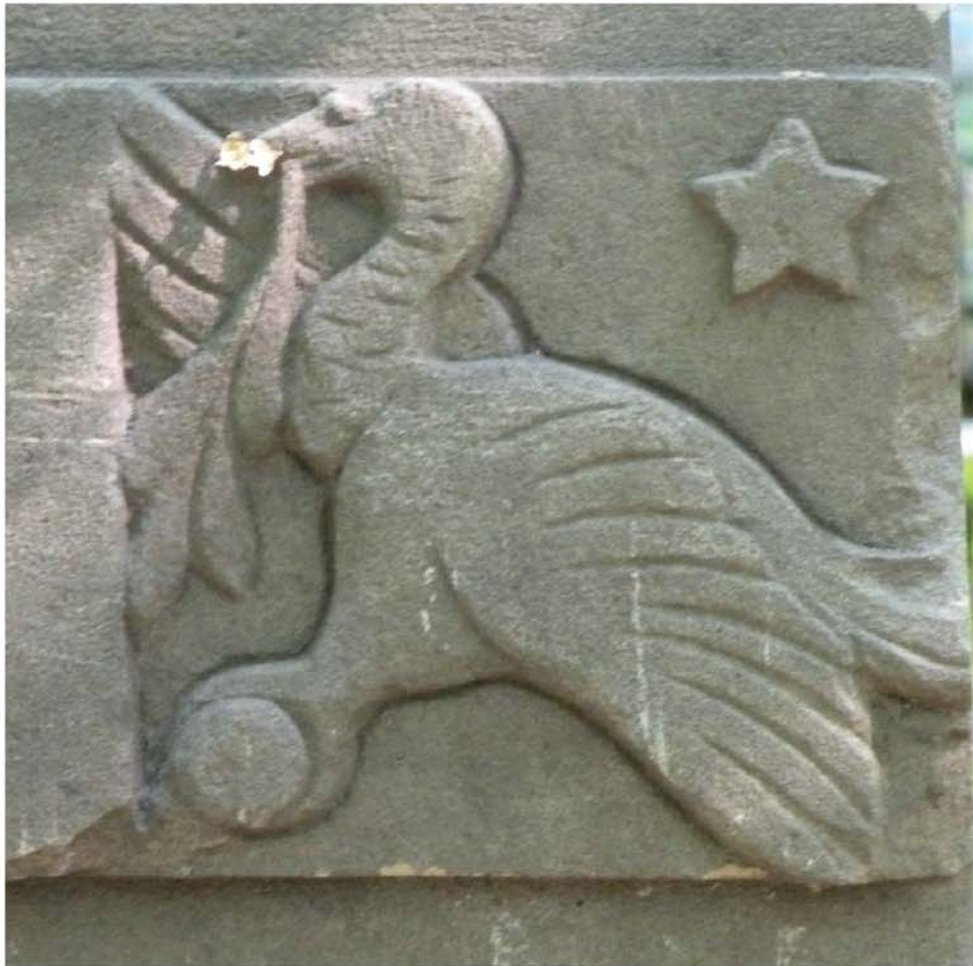




12-2



13=A







15













17=A



17=A=6



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ وَ  
أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا رَسُولُ اللَّهِ

ГЕНЕРАЛЬ-МАІОРЪ  
Персидскій Принцъ  
ШАФИ-ХАНЪ  
род. 19<sup>го</sup> Апр. 1853 г. сконч. 2<sup>го</sup> Фев. 1909 г.

ИТЬ ВЕЩАГО ГОРЕНЬ СЫНА













19=A=6





19=A



19

Уфа шәһәре. Сыртлановларга нисбәтле ташъязмадыр



19  
Уфа шәһәре

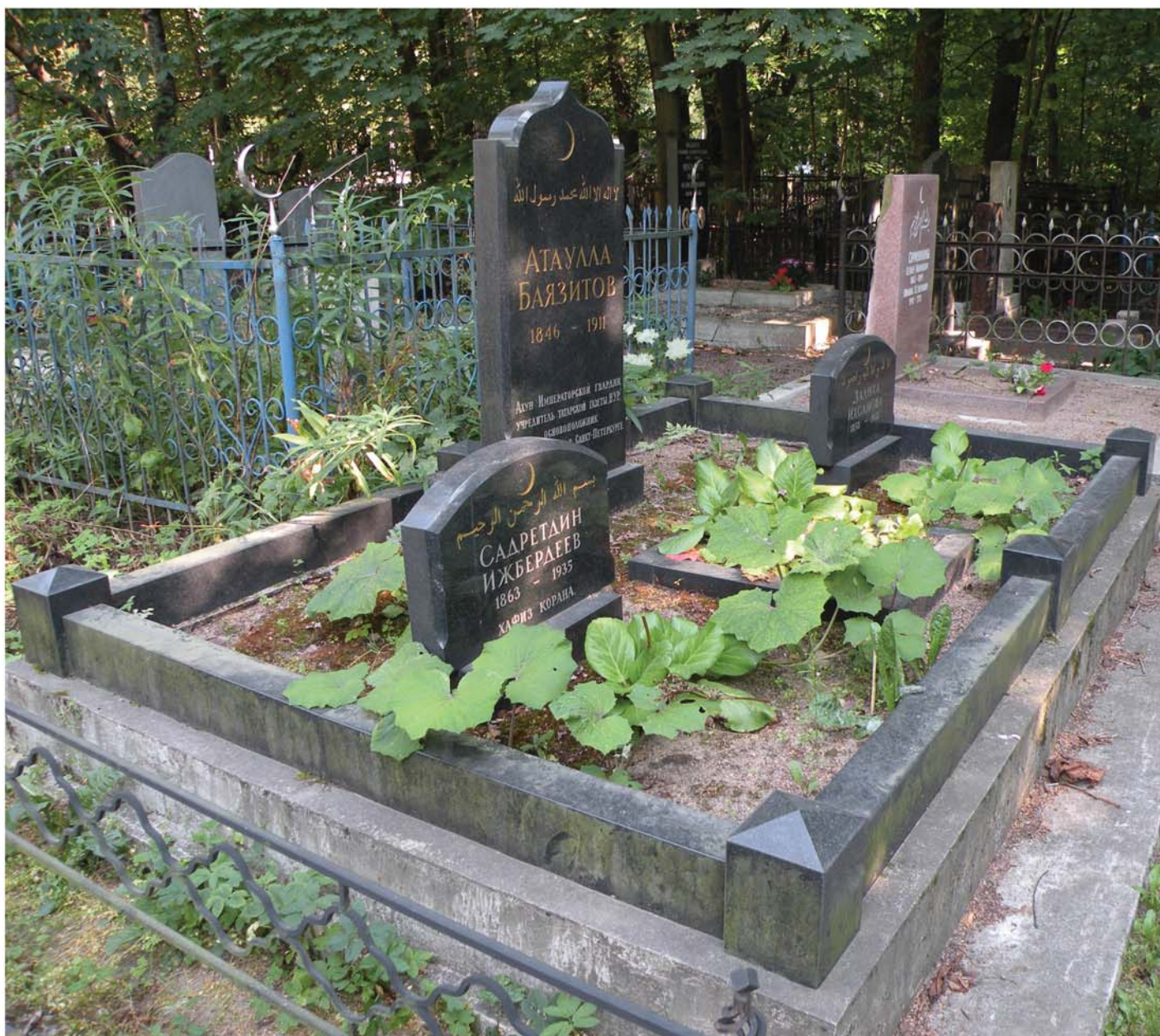




لا اله الا الله محمد رسول الله  
АТАУЛЛА  
БАЯЗИТОВ  
1846 - 1911  
АУЧЕ ИМПЕРАТОРСКОЙ ГВАРДИИ,  
УЧЕДИТЕЛЯ ТАТАРСКОЙ СМЕТЫ, ПУР,  
ОСНОВОПОЛОЖНИКА  
САБОРНОЙ МЕШЕТИ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

سیدنا ساداتین  
САДЕТДИН  
ИЖБЕРДІЕВ  
1847 - 1913  
ТАТАРСКОГО

انا لله وانا اليه راجعون  
ЗАЛИХА  
ИХСАНОВА  
1858 - 1933







20

ПАМЯТНИК УСТАНОВЛЕН  
НА ПОЖЕРТВОВАНИЯ  
БЛАГОДАРНЫХ ПОТОМКОВ,  
ПО ИНИЦИАТИВЕ АЛЮШЕВА Ш.А.  
ТИЛЯШОВА В.Х. ХАСАНОВА С.Т.



20-1









21=A







دکتر و معلم و دانشمند  
حسین یعقوب اولی، یعقوبوفسکی

۱۸۴۵ سنه آوریل ۱۵ ده طوغزای

۱۹۱۶ سنه مای ۲۴ ده بیستین بریا شندلا وفات اولدی

МОЕМУ НЕЗАБВЕННОМУ МУЖУ И ЕДИНСТВЕННОМУ ДРУГУ

КОНСТАНТИНУ ЯКОВЛЕВИЧУ

ЯКУБОВСКОМУ

род. 15 Апрелья 1845 г. сконч. 24 Мая 1916 г.

РАБОТ. ИГНАТЬЕВЪ

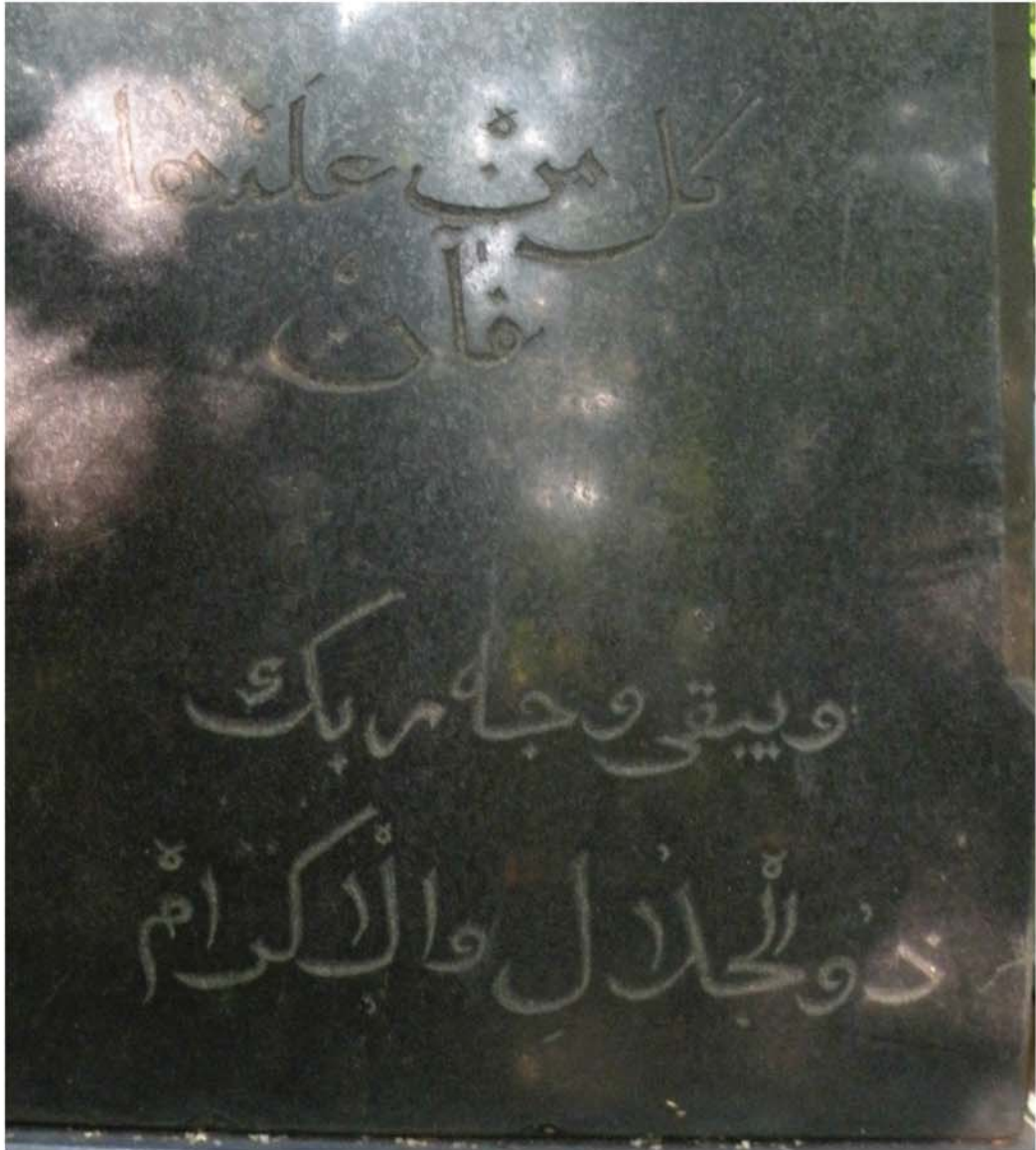


23=A

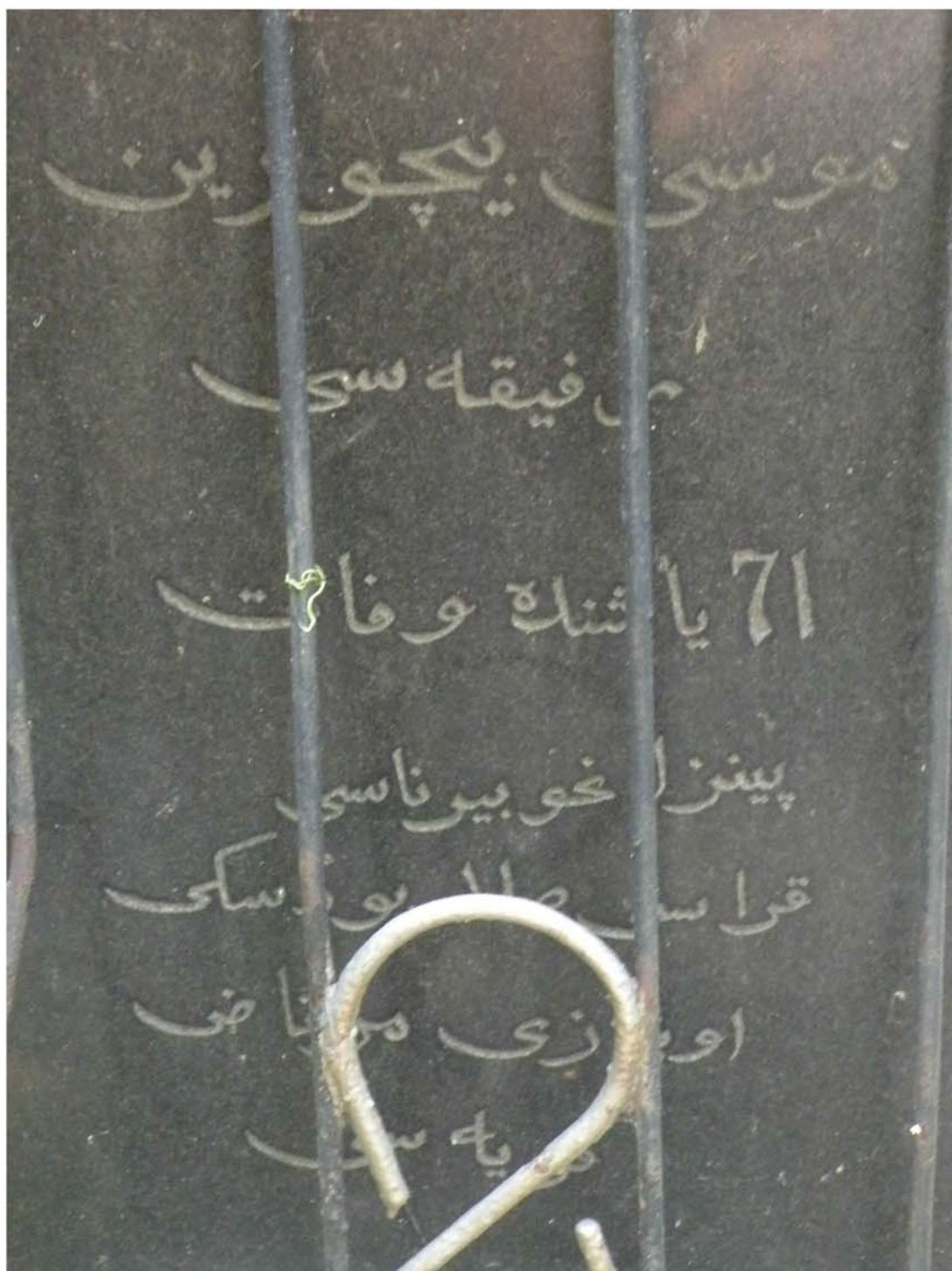




24=A=a

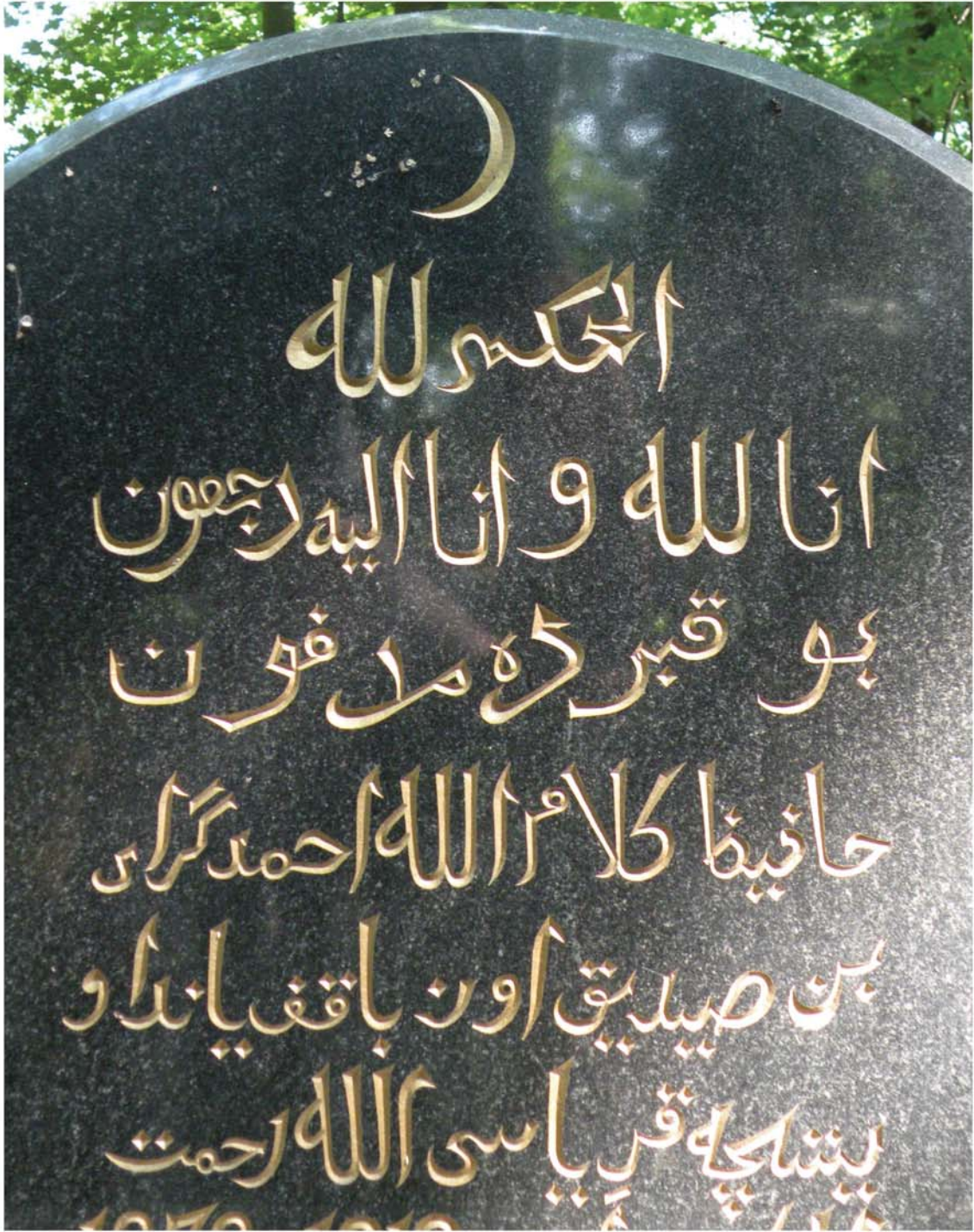


24=A=6



24=B

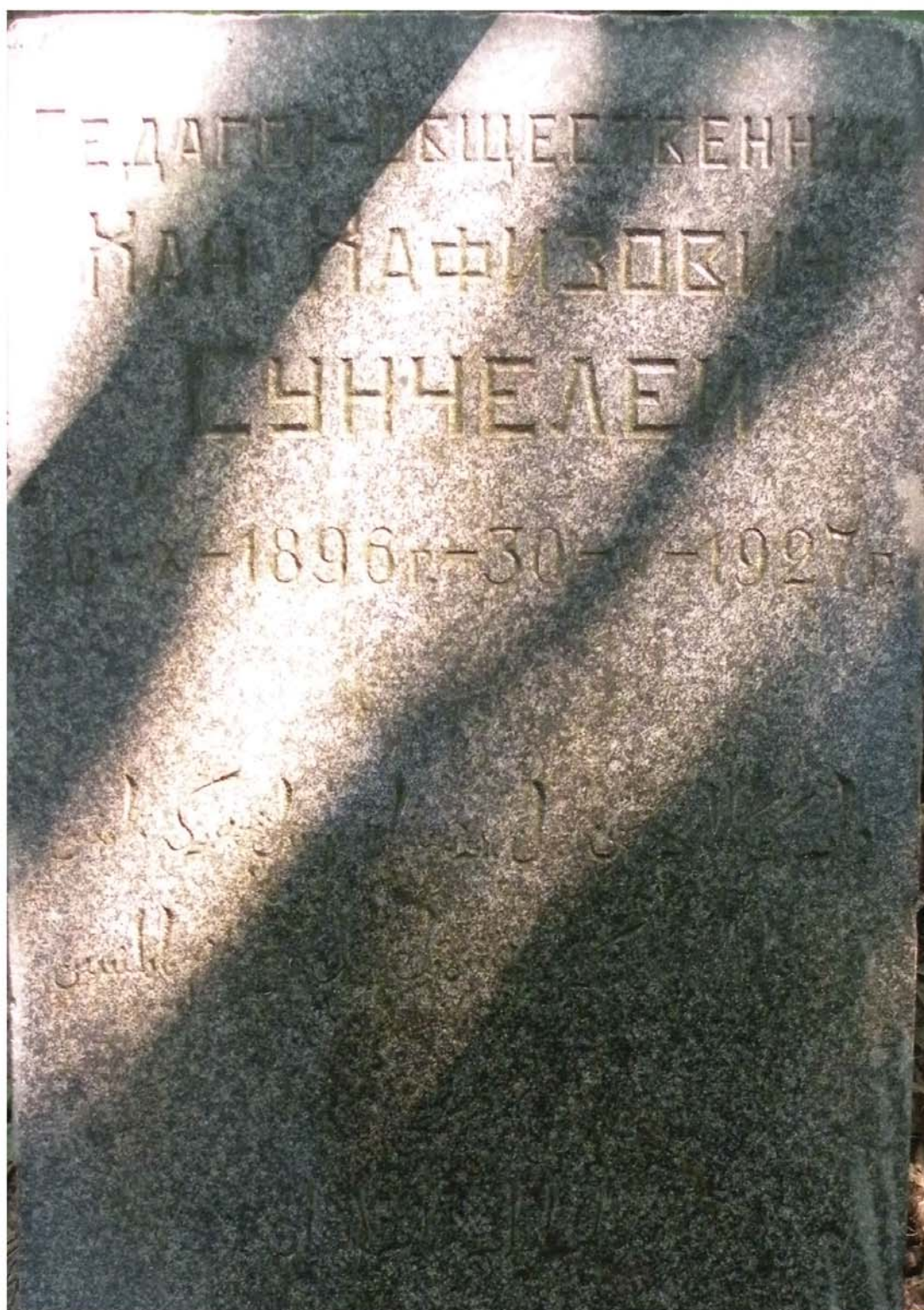








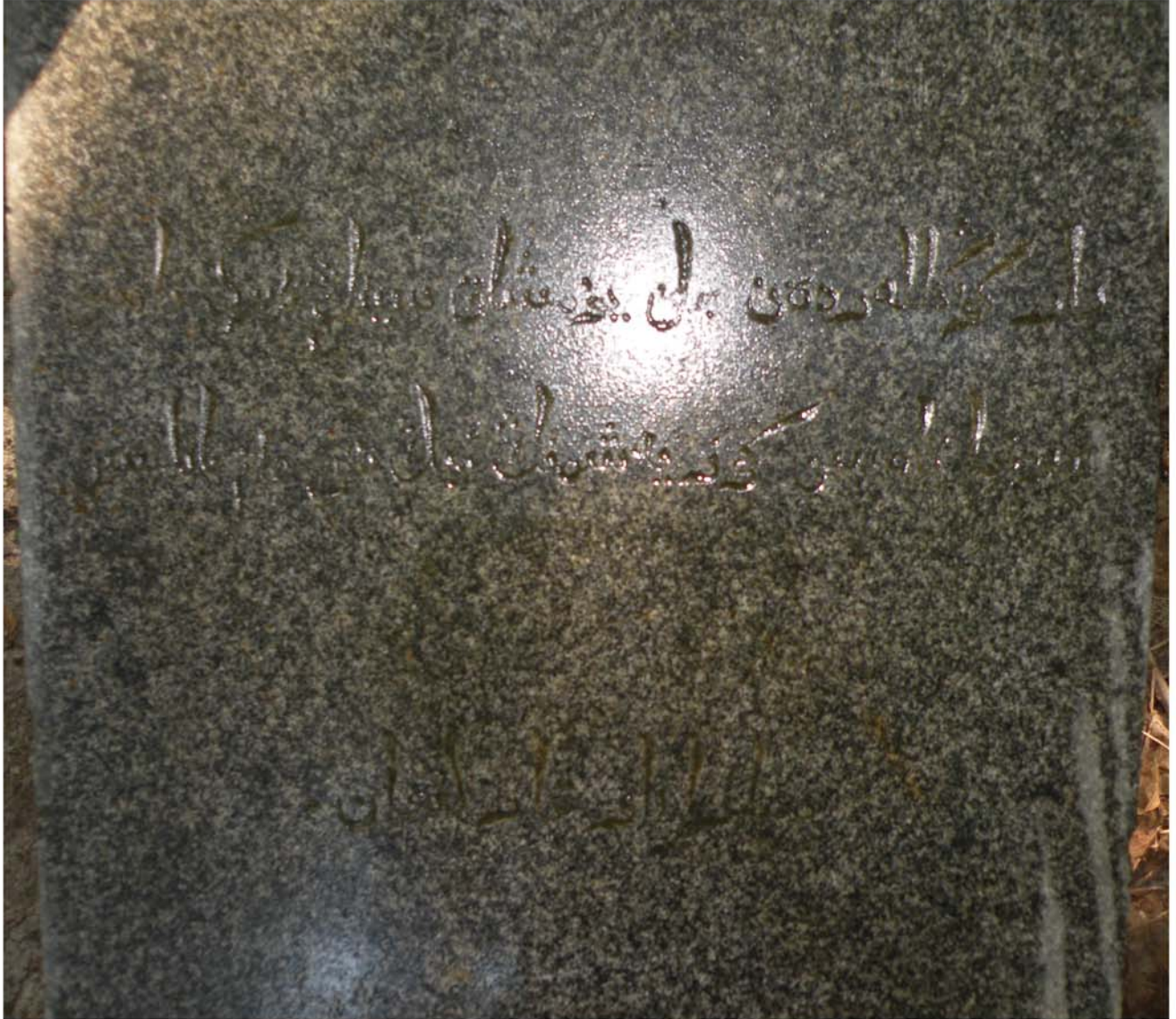
24-1



24-2



24-2











30=A=a



لا ینسئنا سرور منہ و لا یتقصد  
سبحان اللہ العظیم و بکمدہ  
عبدالحمید بن عثمان باحتیبار  
یاگی قارش قہ زبیکند  
رنیاغہ کیلگہ ۱۹۰۶ء تخیلند  
و افات بولدی ۱۹۳۷ء تخیلند  
درفقہ لندہ ۱۹۴۰ء آ

30=A=6

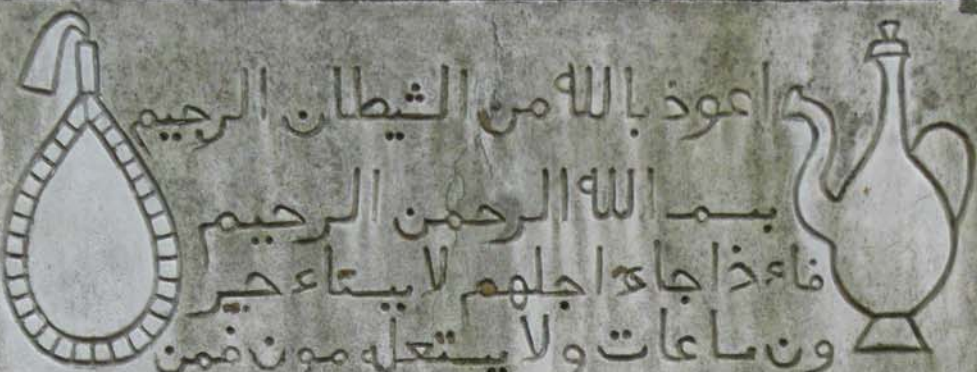
بسم الله العظیم و بکرمه  
عبدالی ایم بن عثمان باحتییار  
یاگی قارش قه زبیه سند  
دنیاغنه کیلگه 1906 نجی یلدن  
و افات بولدی 1937 نجی یلدن  
ده فن قیلندی و جابینک  
15 نجی کیپی 4 سند 31 شینه



31=A

و ا ف ا ت ب و ل د ی ۱۹۳۹ چھی یلڈہ  
دہ فن قیلندی مَحَرَّص آینک  
۲۶ پچی کیچہ سنہ ۱۶۱۶ سنہ  
اللہ تبارک و تعالیٰ قوی یمایولد انش قلب  
جافن جنتہ قیاسن آمین یا الغالہ این  
بسمہ سیدک لمیلین

31=A=6


 اعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
 بسم الله الرحمن الرحيم  
 فاء اذا جاء اجلهم لا يستاء خير  
 ون ساعات ولا يستعمله مون فمن  
 كانه يرجو لقاء رابه فليعمل عمل صالحا والا  
 يشركا بعبادات رابه احد افانى دنيا دان دارل  
 باقيا تسليم قلنمش حنت دين حاتنى صالحان  
 حد انك راحماتند ه اولن ده فن قلندى 39 يلد  
 ديكه برده 12 كننده ه هم قانى دنيا دان دارل باقيا تسليم قلنمش  
 نابدل ما كيم نوعلى حنت دين ده فن قلندى 19 انيا برده 1947  
 يلد احد انك راحماتند ه اولن تامين .

ЗДЕСЬ ПОХОРОНЕН ИЗ М.А.С  
 СР. ШИРИНГУШСКОГО, Р-НА.  
 ДЕРЕВНИ ГОРЕНКА МАМИН ХОСНЕ-  
 ДИН ХАКИМОВИЧ 1882-1947г И ЖЕ-  
 НА САЛИХА ФАЙЗУЛЛОВА.  
 1890-1939г.











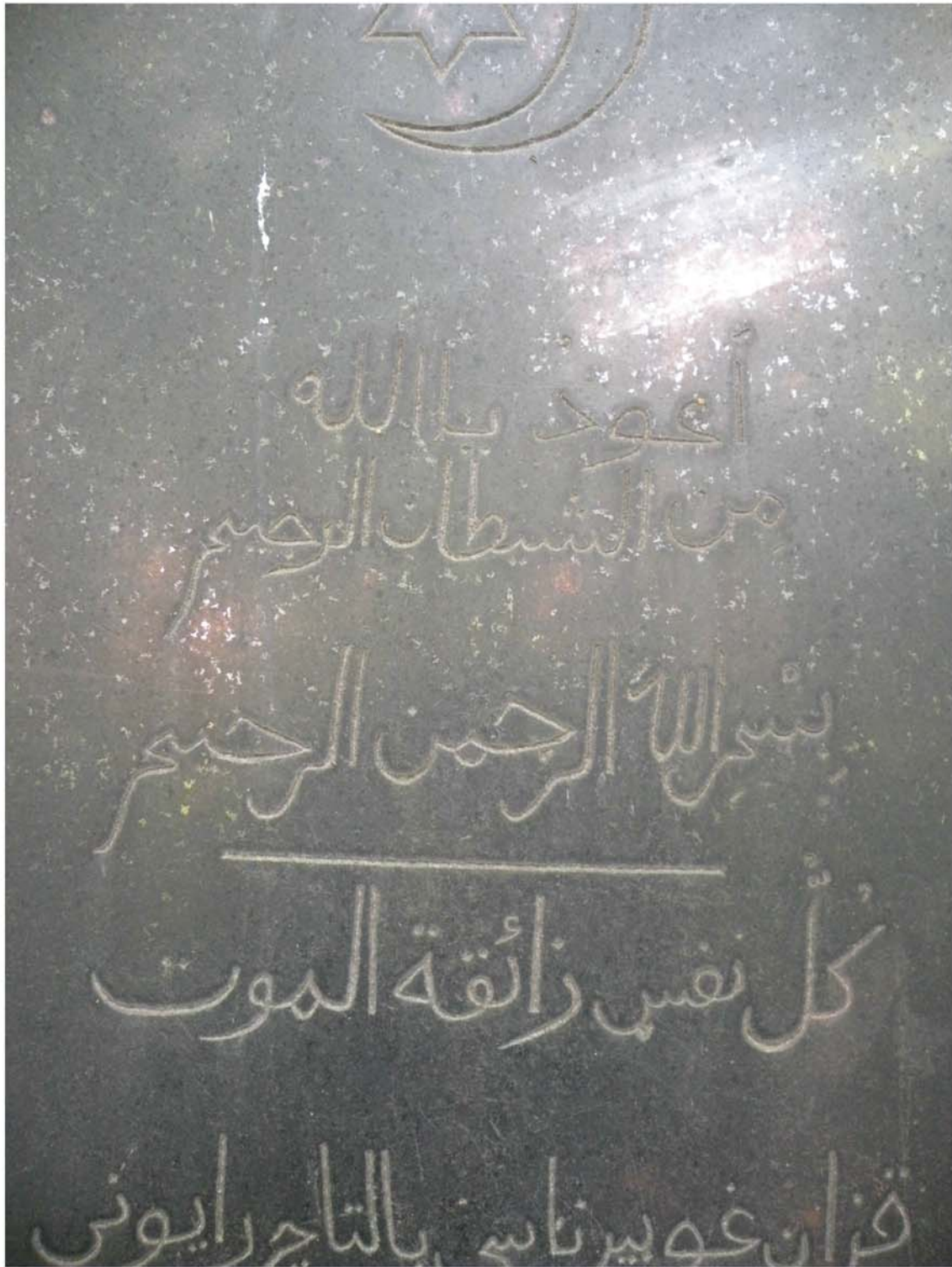


بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

---

كل نفس راقية الموت

فران عویرناسی بالتاج رایونی  
بالتاج اولینک حبرو الله  
حامیدو الله او علی رحمة الین  
۱۸۹۱ انجی یلنک ۱۰ انجی مارت دا او جوده کیلدی  
۱۹۴۶ انجی یلنک ۱۰ انجی سینته برزده  
دارفنادن دارلقایه  
رحلت ایلدی ۵۵ به شنده  
قالوا اننا لله وانا الیه راجعون



کران غویس ریاسی بالتاج رابونی  
بالتاج اولین خیر و اللہ  
حامید و اللہ او علی رحمة الین  
۱۸۹۱ انجی یلنک، انجی مارت، او جوده کیلدی  
۱۹۴۶ انجی یلنک، انجی سینتہ برنده  
دار فنادن دار لبقایه  
رحلت ایلدی ۵۵ به شند  
قالوا اناللاہ وانا الیہ راجعون

36=A=6



كُلُّ نَفْسٍ ذَائِقَةُ الْمَوْتِ .

عثمان سليمان اوغان  
اوراز گیلدییف .

۱۹۵۵ اونی یلدا سینته بر ۳۳ نده  
وفات بولدی . اللہ تعالیٰ روضہ  
شاد قیلوب قبرن نورس ایتسون .  
امین .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
أَنَا لِلَّهِ وَأَنَا إِلَيْهِ رَاجِعُونَ  
لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مُحَمَّدٌ رَسُولُ اللَّهِ

**СИДЕКОВА**

**ЗАГИФА**

**1873 • 1954**

**САЙФУДИНОВА**

**АДЛИФА ГАЯЗОВНА**

**1922 • 1985**

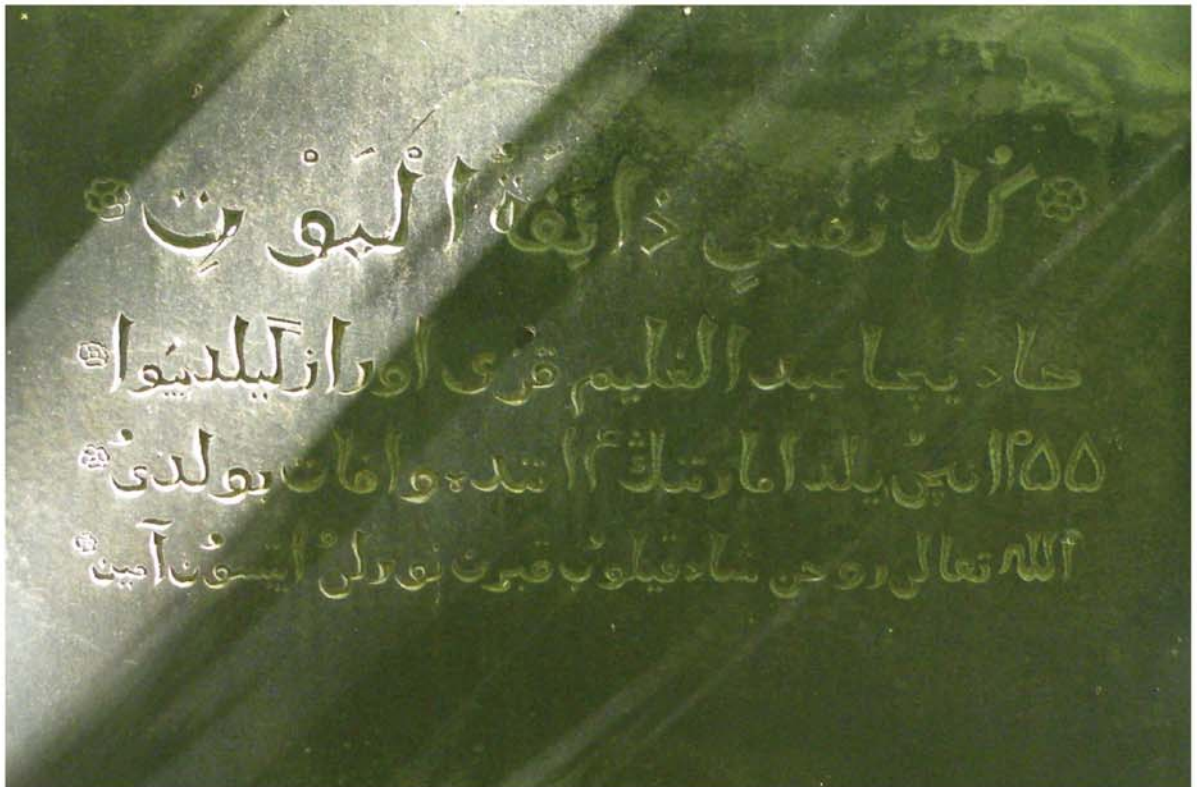






МЕЛЯШОВ  
Халиулла  
Хасанови  
1916-1954





44=A=6



44=A=6



45





47=A



47=B





أعوذ بالله من سعة الهموم  
سبح الله إلى من إلى حبيب  
لا إله إلا الله محمد رسول الله



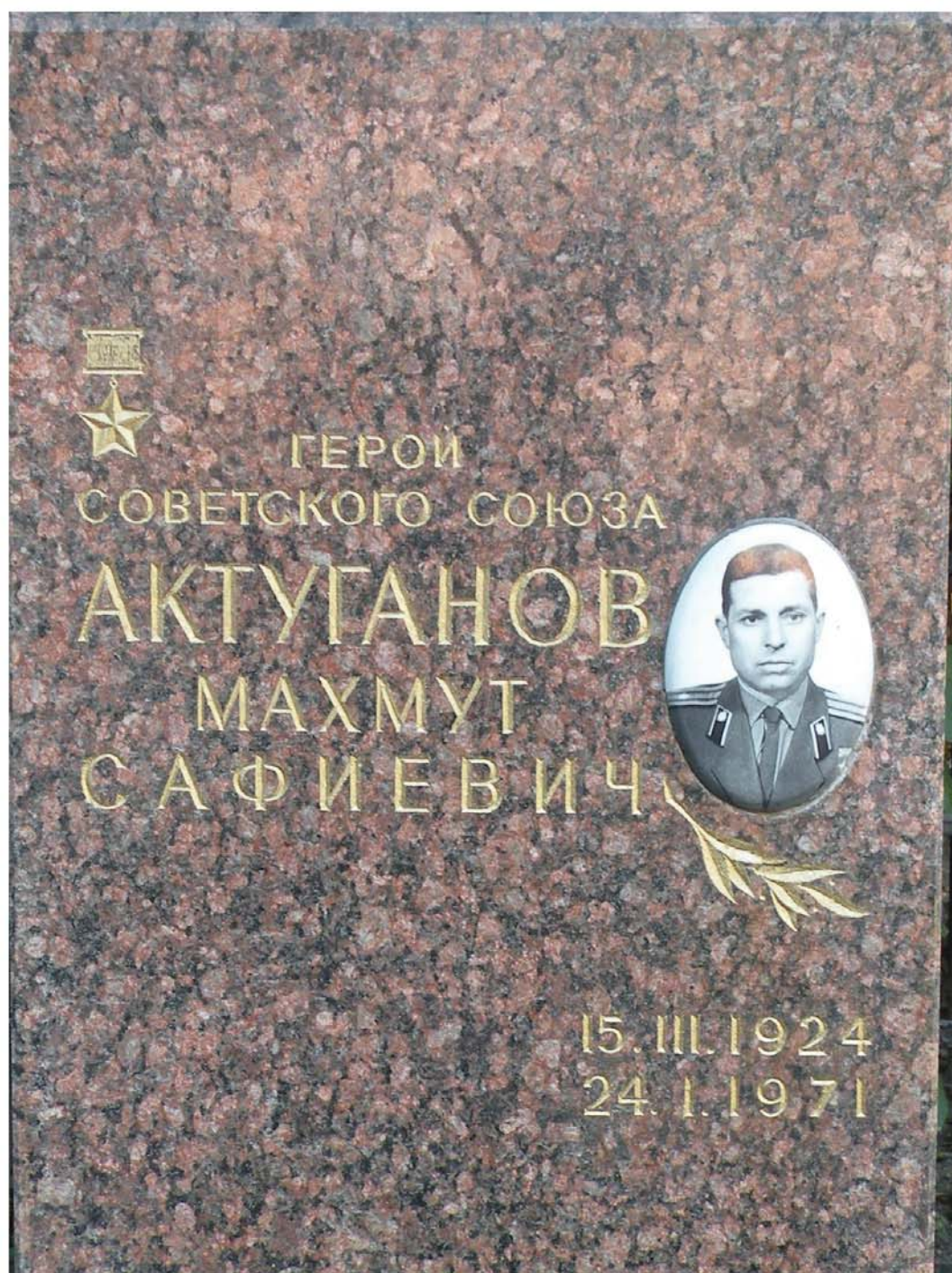
ТЕЛЯКОВА  
ФАТИМА  
АБУБЬЯКАРОВНА  
1889 - 1964

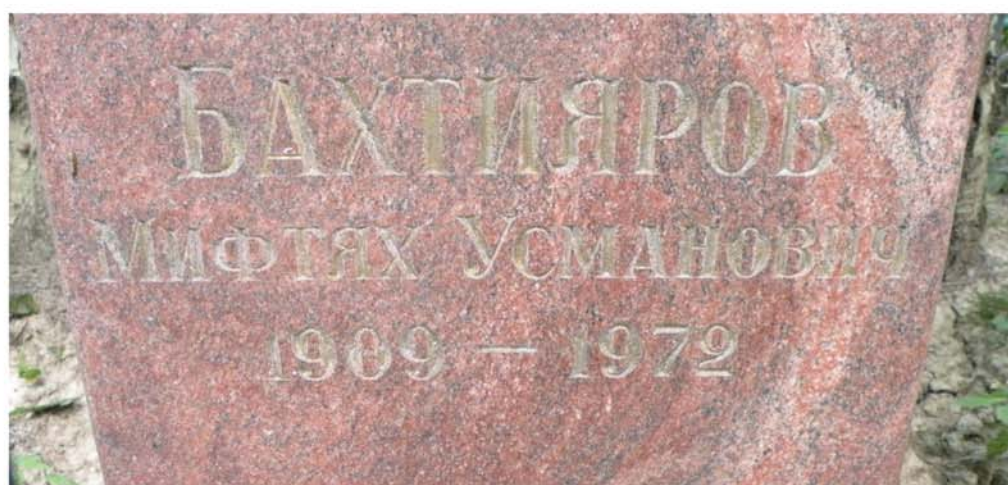
Д. ГОРЕНКА

ОТ ДОЧЕРЕЙ И СЫНА











اعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
بسم الرحمن الرحيم الله اوحد  
سبيى له محمد و على و سلم  
استغفر او الله استغفر او الله  
استغفر او الله لا اله الا الله  
لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفواً احد  
صلى الله على محمد و آله  
والله اكبر لا حول ولا قوة الا بالله العظيم  
المصطفى آمين الله اكبر  
ЗДЕ (Ъ ЗАГЫФ А ШОГОРЪС  
КОМ. ТО ЯЗ. К ДМНЪС  
Суръа ٧ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ١٠ ١١ ١٢



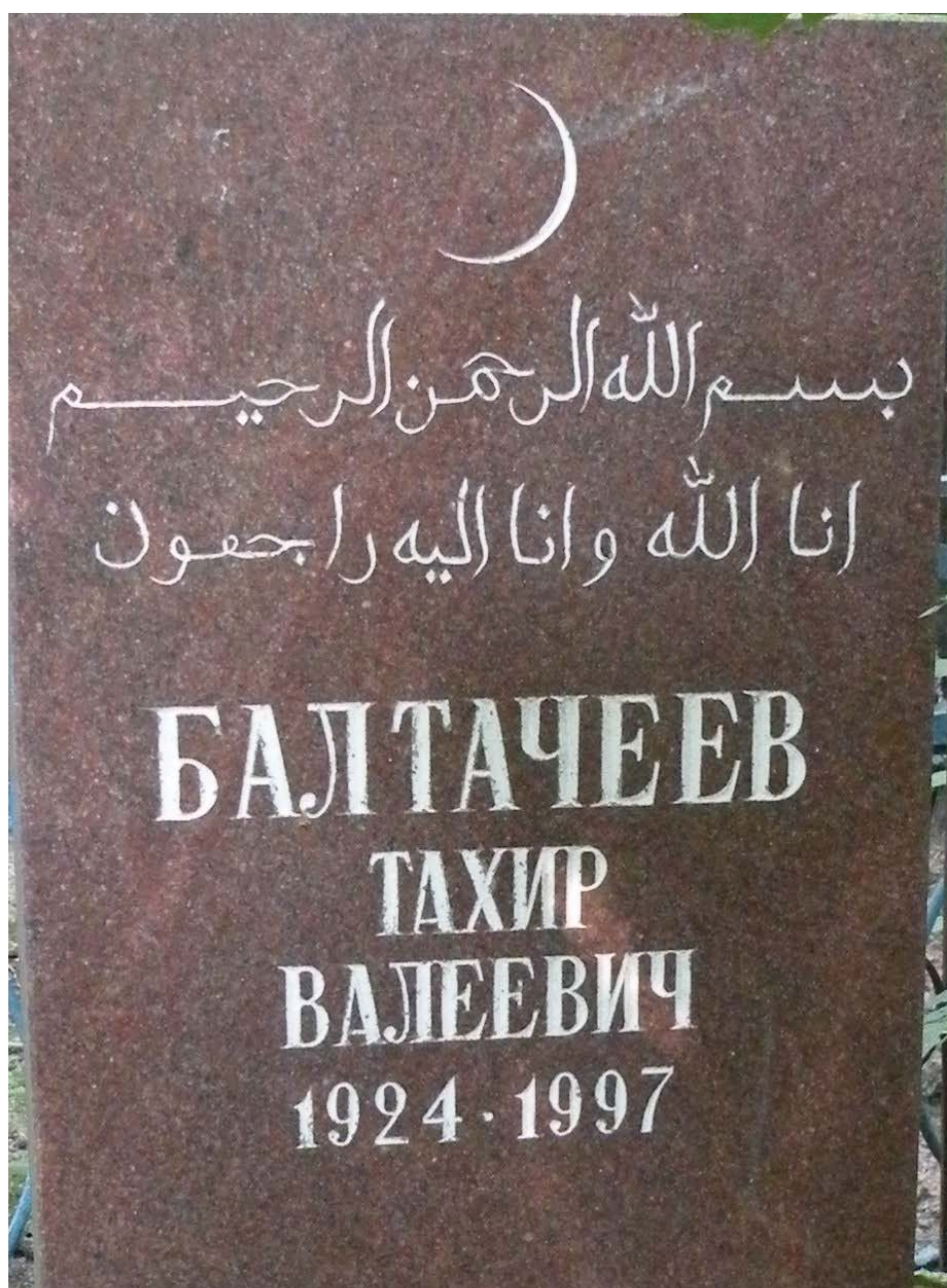








61-1

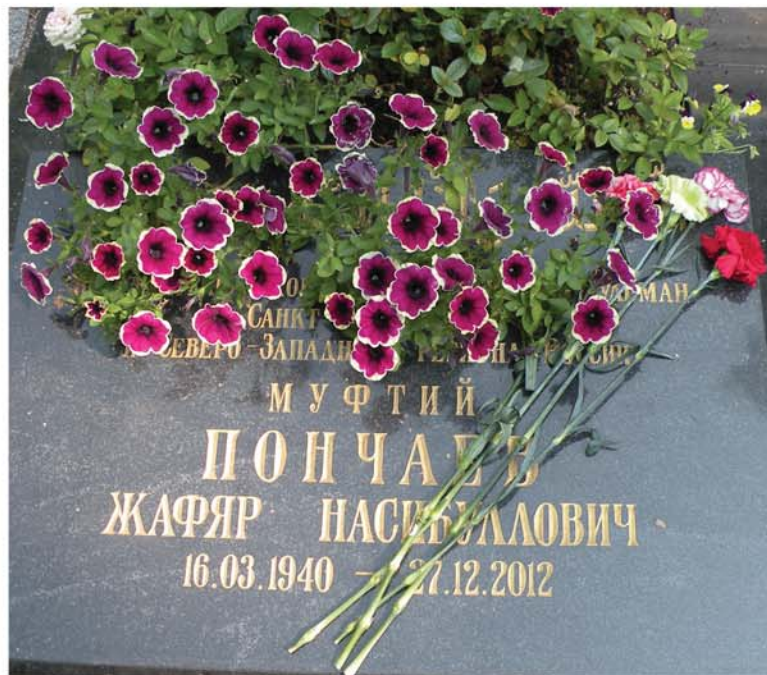








АХМЕТОВА ДИПЯРА  
ГАБДЕЛХАМИТ КЫЗЫ  
III - 1936 - XII - 2009









**66-01**

Мулла Насыйбулла Зариф улының кабере. Урта Әлэзэн авылы.  
( Ул - мөфти Жэгъфэр Пончаевның остазы булган).



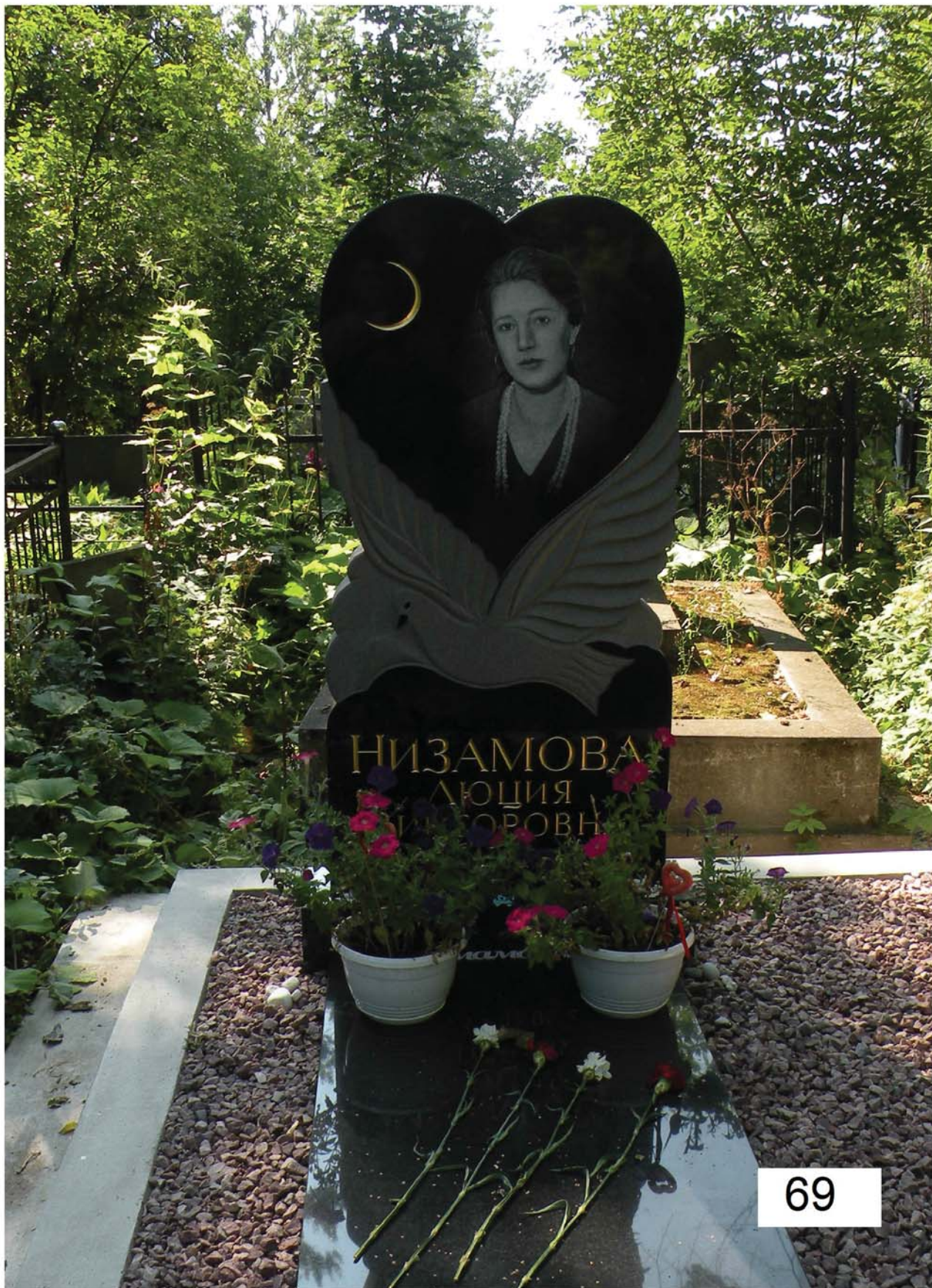
اعوذ بالله من الشيطان الرجيم  
بسم الله الرحمن الرحيم  
لا اله الا الله محمد رسول الله

ТИФИТУЛИНА  
ФЯВЗИЯ  
ФЕДОРОВНА

11.08.1935 — 08.07.2012

ОТ ЛЮБЯЩИХ МУЖА И СЕСТЕР.





69











69